叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 真正的麦凯(the Real Mackay) 000001

2. 真正的麦凯(the Real Mackay) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

真正的麦凯(The real Mackay)
第1/2页

[ˌriːˈprint, ˈriːprint][frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [dʌˈniːdɪn] [ˌmægəˈziːn]
Reprinted **from** **“** **The** **Dunedin** **Magazine**
转载 从 “ 这 但尼丁 杂志

转载自《达尼丁杂志》

” [ðə; ði] [ˈriːəl] [məˈkaɪ]
” **THE** **REAL** **MACKAY**
” 这 真实的 麦凯

“真正的麦凯”

([ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd])
(All Rights Reserved)
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

[wʌn][ækt] [pleɪ]
one **act** **play**
一 行为 玩

独幕剧

[baɪ] [ˈdɒnld] [ə; eɪ] . [məˈkenzi]
By **Donald** **A** **.** **Mackenzie**
经过 唐纳德 一个 . 麦肯齐

作者：唐纳德·A·麦肯齐

[ˈkærəktəz]
Characters
人物

人物

[ˈwɪdəʊ] [məˈkaɪ] , [ˈtenənt] [ɒv; əv] - [krɒft] .
Widow **Mackay** **,** **tenant** **of** **Balree** **Croft** **.**
寡妇 麦凯 , 租户 的 - 克罗夫特 .

麦凯寡妇，巴尔里克罗夫特的租户。

- [[wʌn]] [məˈkaɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːvənt] .
Màiri **[** **1** **]** **Mackay** **,** **her** **daughter** **,** **a** **domestic** **servant** **.**
- [1] 麦凯 , 她 女儿 , 一个 国内的 仆人 .

Màiri[1] Mackay，她的女儿，一名家庭佣人。

“ [ˈsændi] ” [ˈspiːdwel] , [ˈɑːtɪst] [ænd; ənd] [ˈpəʊɪt] , [ɒv; əv] [ˈedɪnbrə] .
“ **Sandy** **”** **Speedwell** **,** **artist** **and** **poet** **,** **of** **Edinburgh** **.**
“ 沙 ” 速生草 , 艺术家 和 诗人 , 的 爱丁堡 .

“桑迪”斯皮德韦尔，爱丁堡艺术家兼诗人。

[ˈmɪsɪz] [ˈspiːdwel] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
Mrs **Speedwell** **,** **his** **mother** **.**
太太 速生草 , 他的 母亲 .

斯皮德韦尔夫人，他的母亲。

[siːn] : [ðə; ði] “ [best] [ruːm] ” [ɪn] [ə; eɪ] [krɔftɚz] [ˈkɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [ˈhaɪləndz] .
Scene **:** **The** **“** **best** **room** **”** **in** **a** **crofter's** **cottage** **in** **the** **Scottish** **Highlands** **.**
场景 : 这 “ 最好的 房间 ” 在 一个 佃农的 小屋 在 这 苏格兰 高地 .

场景：苏格兰高地佃农小屋里的“最好的房间”。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ə; eɪ][smɔːl]['əʊpən]['wɪndəʊ] , [raʊnd] [wɪtʃ] ['hʌnɪsʌkl] [klɪŋz] [ænd; ənd] [bluːmz] ,

To	the	left	a	small	open	window	,	round	which	honeysuckle	clings	and	blooms	,
到	这	左边	一个	小的	打开	窗户	,	圆形的	哪个	金银花	黏附	和	花朵	,

左侧是一扇敞开的小窗户，金银花依偎在窗边盛开。

[ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [lɒk] , ['sɒftli] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

affords	a	glimpse	of	a	blue	loch	,	softly	screened	by	the	drooping	branches	of
提供	一个	一瞥	的	一个	蓝色的	湖	,	轻轻	筛选	经过	这	下垂	分支	的

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bɜːtʃ] ,

a	silver	birch	,
一个	银	桦木	,

透过银桦树垂下的枝条，可以瞥见一片蔚蓝的湖泊。

[ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

and	glistening	in	bright	sunshine	.
和	闪闪发光	在	明亮的	阳光	.

在明媚的阳光下闪闪发光。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [mə'kaɪ] [sɪts] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɔːl] .

Beside	the	window	Màiri	Mackay	sits	knitting	a	white	shawl	.
旁	这	窗户	-	麦凯	坐着	针织	一个	白色的	披肩	.

梅里·麦凯 (Màiri Mackay) 坐在窗边编织一条白色披肩。

[ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [daʊn] ,

A	folding	table	,	with	the	leaves	down	,
一个	折叠式的	桌子	,	和	这	树叶	向下	,

一张折叠桌，桌板放下来。

['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'kaɪ] ['tɑːtn] [plæd] .

occupies	the	centre	of	the	room	and	is	covered	with	a	Mackay	tartan	plaid	.
占据	这	中心	的	这	房间	和	是	涵盖	和	一个	麦凯	格子呢	格子图案	.

它占据了房间的中心位置，上面覆盖着麦凯格子呢。

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ][dɑːk] [bluː] [bəʊl] [fɪld] [wɪð] [waɪld]['rəʊzɪz] .

Upon	it	stands	a	dark	blue	bowl	filled	with	wild	roses	.
之上	它	站立	一个	黑暗的	蓝色的	碗	已填	和	荒野	玫瑰	.

上面放着一个深蓝色的碗，里面盛满了野玫瑰。

['wɪdəʊ] [mə'kaɪ] [sɪts][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]

Widow	Mackay	sits	to	the	right	,	at	her	spinning	wheel	,	between	the	table
寡妇	麦凯	坐着	到	这	正确的	,	在	她	旋转	车轮	,	之间	这	桌子

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] ,

and	a	wide	,
和	一个	宽的	,

麦凯寡妇坐在右边，在她纺车旁，桌子和宽阔的……之间。

['əʊpən]['faɪə(r)] - [pleɪs] .

open	fire	-	place	.
打开	火	-	地方	.

开放式壁炉。

[piːt] ['sməʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

Peat	smoulders	in	the	grate	.
泥炭	闷烧	在	这	格特	.

炉篦中泥炭冒着烟。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [ɪz][æn; ən] “ ['iːzi] [tʃeə(r)] ” ([ə; eɪ][pleɪn] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪð]

To	the	left	of	the	fire	-	place	is	an	“	easy	chair	”	(	a	plain	arm	-	chair	with
到	这	左边	的	这	火	-	地方	是	一个	“	简单的	椅子	”	(	一个	清楚的	手臂	-	椅子	和

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n]) ,

a	cushion	)	,
一个	软垫	)	,

壁炉左侧是一把“休闲椅”（一把带软垫的简易扶手椅），

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] ['nɜːsɪŋ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ʃɔːt] [legz] ;
and **to** **the** **right** **a** **nursing** **chair** **with** **short** **legs** **;**
和 到 这 正确的 一个 护理 椅子 和 短的 腿 ;

右边是一把短腿的哺乳椅;

[ə; eɪ] [stuːl] [ɪz] ['tɪltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪəˌskɪn] [rʌg] .
a **stool** **is** **tilted** **in** **front** **on** **a** **deerskin** **rug** **.**
一个 凳子 是 斜 在 正面 在 一个 鹿皮 小地毯 .

一张凳子倾斜地放在鹿皮地毯上。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bedruːm] [dɔː(r)] ,
Against **the** **wall** **,** **between** **the** **little** **window** **and** **a** **bedroom** **door** **,**
反对 这 墙 , 之间 这 小的 窗户 和 一个 卧室 门 ,

靠墙，在小窗户和卧室门之间，

[ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [mə'hɒgəni] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,
is **a** **dark** **mahogany** **chest** **of** **drawers** **,**
是 一个 黑暗的 桃花心木 胸部 的 抽屉 ,

这是一个深色红木五斗橱，

[ɒn] [wɪtʃ] [laɪz][ə; eɪ] ['bʌlki] ['fæməli]['baɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] ['gɔːdi] [vɑːzɪs] .
on **which** **lies** **a** **bulky** **family** **Bible** **between** **two** **gaudy** **vases** **.**
在 哪个 谎言 一个 笨重 家庭 圣经 之间 二 艳丽的 花瓶 .

上面放着一本厚重的家传圣经，中间夹着两个俗艳的花瓶。

[θriː] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)][reɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
Three **chairs** **are** **ranged** **against** **the** **wall** **to** **the** **left** **,**
三 椅子 是 范围 反对 这 墙 到 这 左边 ,

左侧墙边摆放着三把椅子，

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəri] , ['brɪliəntli] [njuː] .
and **the** **floor** **is** **covered** **with** **flowery** **waxcloth** **,** **brilliantly** **new** **.**
和 这 地面 是 涵盖 和 如花 蜡布 , 精彩 新的 .

地板上铺着崭新的花纹蜡布。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [freɪmd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][dʒɒn] [nɒks] , [dʒɒn] ['bʌnjən] , ['wɪljəm]
The **walls** **are** **adorned** **with** **framed** **portraits** **of** **John** **Knox** **,** **John** **Bunyan** **,** **William**
这 墙壁 是 装饰 和 框 肖像 的 约翰 诺克斯 , 约翰 班扬 , 威廉
['juːərt] ['glædstəun] ,
Ewart **Gladstone** **,**
尤尔特 格拉德斯通 ,

墙上挂着约翰·诺克斯、约翰·班扬、威廉·尤尔特·格莱斯顿的画像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [tʃɜːtʃ] ['mɪnɪstə(r)] .
and **a** **Free** **Church** **minister** **.**
和 一个 自由的 教会 部长 .

还有一位自由教会的牧师。

[ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['mæntlpiːs] [skwɒt] [tuː] [waɪt] ['pɔːsəlɪn] [dɒgz] [wɪð] [blæk] ['nəʊzɪz] ,
On **the** **high** **mantelpiece** **squat** **two** **white** **porcelain** **dogs** **with** **black** **noses** **,**
在 这 高的 壁炉架 蹲 二 白色的 瓷 狗 和 黑色的 鼻子 ,

高高的壁炉架上蹲着两只白瓷狗，它们的鼻子是黑色的。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['bægpaɪps] .
and **above** **it** **is** **a** **set** **of** **bagpipes** **.**
和 多于 它 是 一个 放 的 风笛 .

上方是一副风笛。

[ə; eɪ] “ [wæg] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [ˌdʌbljuːˈeɪ] ” [klɒk] [tɪks] [ˈleʒəli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	“	wag	-	at	-	the	-	wa	”	clock	ticks	leisurely	to	the	right	of	the
一个	“	摇摆	-	在	-	这	-	哇	”	钟	蜱虫	悠闲	到	这	正确的	的	这

['faɪəpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

壁炉右侧，一个“摇铃”悠闲地滴答作响。

[taɪm] : ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] : [ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [ɪn] [leɪt] [dʒuːn] .

Time	:	Early	afternoon	:	a	sunny	day	in	late	June	.
时间	:	早期的	下午	:	一个	阳光明媚	天	在	晚的	六月	.

时间：六月下旬一个晴朗的午后。

['wɪdəʊ] ([stɒps] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊks] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz])

Widow	(	stops	spinning	and	looks	towards	her	daughter	over	her	glasses	)
寡妇	(	停止	旋转	和	看起来	向	她	女儿	超过	她	眼镜	)

.

:

.

寡妇（停止旋转，透过眼镜看向她的女儿）。

[jʊl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] , - .

You'll	be	sitting	in	a	draught	,	Màiri	.
你会	是	坐着	在	一个	草稿	,	-	.

玛丽，你会坐在通风口里的。

[ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['meɪbi] [kætʃ] [ə; eɪ] [tʃiːl] [[ˌtuː'tuː]] — [juː; jʊ] [ðæt] [lʊks] [səʊ]

Shut	the	window	or	you	will	maybe	catch	a	cheel	[	2	]	—	you	that	looks	so
关闭	这	窗户	或者	你	将要	或许	抓住	一个	奇尔	[	2	]	—	你	那	看起来	所以

['delɪkət] .

delicate	.
精美的	.

关上窗户，否则你可能会被一只小鹿[2]——你看起来如此娇弱。

- .

Màiri	.
-	.

玛丽。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðeəz; ðəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , ['mʌðə(r)] .

there's	no	fear	of	me	,	mother	.
有	不	害怕	的	我	,	母亲	.

母亲，你不怕我。

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['maɪndɪŋ] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] .

If	you	won't	be	minding	,	I	would	rather	have	the	window	open	.
如果	你	惯于	是	介意	,	我	会	相当	有	这	窗户	打开	.

如果你不介意的话，我希望窗户开着。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒk] .

I	love	to	breathe	the	fresh	air	from	the	loch	.
我	爱	到	呼吸	这	新鲜的	空气	从	这	湖	.

我喜欢呼吸湖边的新鲜空气。

([teɪks] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .)

(	Takes	a	deep	breath	.	)
(	需要	一个	深的	气息	.	)

（深吸一口气。）

[ɪts] [səʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌfi] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] [smelz] [səʊ]

It's	so	refreshing	after	being	in	a	stuffy	city	,	and	the	honeysuckle	smells	so
它是	所以	令人耳目一新	后	存在	在	一个	闷	城市	,	和	这	金银花	气味	所以

[swiːt] .

sweet	.
甜的	.

在闷热的城市里待了一段时间后，感觉非常清爽，而且金银花的香味也很甜美。

[haʊ] [ˈkwaɪət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] ; [juː; jʊ][kæn; kən][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪətnəs] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

How	quiet	it	is	here	;	you	can	listen	to	the	quietness	,	so	to	speak	.
如何	安静的	它	是	这里	;	你	能	听	到	这	寂静	,	所以	到	说话	.

这里多么安静啊；可以说，你可以聆听这份安静。

[ˈwɪdəʊ] .

Widow	.
寡妇	.

寡妇。

[wel] , [wel] , [maɪ] [ˈtreʒə(r)] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

Well	,	well	,	my	treasure	,	have	your	own	way	with	it	.
出色地	,	出色地	,	我的	宝藏	,	有	你的	自己的	方式	和	它	.

好吧，好吧，我的宝贝，随你便吧。

- [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [swiːt] [pleɪs] , [ænd; ənd][gɑːdz] [wɜːld] [ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

Balree	is	indeed	a	sweet	place	,	and	God's	world	is	very	beautiful	.
-	是	的确	一个	甜的	地方	,	和	神的	世界	是	非常	美丽的	.

巴尔里的确是个美好的地方，上帝的世界非常美丽。

([stɒps] [ˈspɪnɪŋ] .)

(	Stops	spinning	.	)
(	停止	旋转	.	)

（停止旋转。）

- , [ðæt] [ˈhʌnɪsʌkl] [wɒz; wəz][ˈplɑːntɪd] [aʊt][ðeə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz]

Màiri	,	that	honeysuckle	was	planted	out	there	by	your	dear	father	,	nineteen	years
-	,	那	金银花	曾是	已种植	出去	那里	经过	你的	亲爱的	父亲	,	十九	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

玛丽，那株金银花是你亲爱的父亲十九年前种在那里的。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

on	the	very	day	you	came	into	the	world	.
在	这	非常	天	你	来了	进入	这	世界	.

就在你来到这个世界的那天。

[hiːl] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][rest] [naʊ] [θriː] [j'iəz] [kʌm] ['mɑːtinməs] ,

He'll	be	at	his	rest	now	three	years	come	Martinmas	,
地狱	是	在	他的	休息	现在	三	年	来	圣马丁节	,

三年后的圣马丁节，他将安息。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌmə(r)] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ænd; ənd]

and	every	summer	his	beautiful	flower	will	be	growing	and	spreading	and
和	每一个	夏天	他的	美丽的	花	将要	是	生长	和	传播	和

['bluːmɪŋ] .

blooming	.
盛开	.

每年夏天，他那美丽的花朵都会生长、蔓延、盛开。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [laɪk][ə; eɪ] [swiːt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

The	smell	of	it	goes	to	my	heart	like	a	sweet	thought	of	him	.
这	闻	的	它	去	到	我的	心	喜欢	一个	甜的	想法	的	他	.

它的香味让我心头一暖，就像想起他时涌起的甜蜜思绪。

([saɪz] [ænd; ənd]['rezjuːmeɪz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , ['drɔːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
(Sighs and resumes her work at the spinning wheel , drawing out a
(叹息 和 简历 她 工作 在 这 旋转 车轮 , 绘画 出去 一个
[θred] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .)
thread and adjusting it .)
线 和 调整 它 .)

（叹了口气，继续在纺车前工作，拉出一根线并调整好。）

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl]
It's your own father that would be proud of you , Màiri , if he was still
它是 你的 自己的 父亲 那 会 是 自豪的 的 你 , - , 如果 他 曾是 仍然
[wɪð] [ˌjuː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

玛丽，如果你的父亲还在世，他一定会为你感到骄傲的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌðəwaɪz] .
but the Lord appointed otherwise .
但 这 主 任命 否则 .

但主另有安排。

([saɪz] .)
(Sighs .)
(叹息 .)

（叹气。）

[hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
His will be done .
他的 将要 是 完毕 .

愿他的旨意成就。

([gəʊz] [ɒn] ['spɪnɪŋ] .)
(Goes on spinning .)
(去 在 旋转 .)

（继续旋转。）

[- ['raɪzɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [drɔːz] [ə; eɪ]['tendrəl][ɒv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [θruː] [ðə; ði]
[Màiri rises from her chair , draws a tendril of honeysuckle through the
[- 上升 从 她 椅子 , 平局 一个 卷须 的 金银花 通过 这
['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [smelz] [ˌaɪ 'tiː] :
window and smells it :
窗户 和 气味 它 :

玛丽从椅子上站起来，从窗户里拉出一枝金银花，闻了闻：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [plʌk] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] .
then she plucks a blossom and puts it in her blouse .
然后 她 摘取 一个 开花 和 放置 它 在 她 女式衬衫 .

然后她摘下一朵花，插在衬衫里。

['mjuːzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [liːnz] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tʃɪn] [ɒn][hænd] , ['geɪzɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
Musing , she leans her elbow on the window , chin on hand , gazing towards the
沉思 , 她 倾斜 她 弯头 在 这 窗户 , 下巴 在 手 , 凝视 向 这
[lɒk] .
loch .
湖 .

她若有所思地将手肘撑在窗户上，一手托着下巴，凝视着湖泊。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [stɒps] ['spɪnɪŋ] , [lʊks] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Her	mother	stops	spinning	,	looks	up	and	watches	her	daughter	for
她	母亲	停止	旋转	,	看起来	向上	和	手表	她	女儿	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪn] ['saɪləns] .]

a	few	seconds	in	silence	.]
一个	很少	秒	在	沉默	.]

她的母亲停止旋转，抬起头，默默地注视着女儿几秒钟。

['wɪdəʊ] .

Widow	.
寡妇	.

寡妇。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kwaɪət] , - .

You	are	very	quiet	,	Màiri	.
你	是	非常	安静的	,	-	.

玛丽，你真安静。

[haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] !

How	you	have	changed	!
如何	你	有	已更改	!

你变化真大！

- .

Màiri	.
-	.

玛丽。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] — [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	was	only	thinking	to	myself	—	just	thinking	a	little	.
我	曾是	仅有的	思维	到	我	—	只是	思维	一个	小的	.

我当时只是在想事情——就想了一会儿。

['wɪdəʊ] .

Widow	.
寡妇	.

寡妇。

[ɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [siːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It's	me	that	sees	a	great	difference	in	you	—	you	that	used	to	be	such	a
它是	我	那	看到	一个	伟大的	不同之处	在	你	—	你	那	用过的	到	是	这样的	一个

['tʃɪəri] ['læsi] ,

cheery	lassie	,
欢快的	恋人	,

是我觉得你变化很大——你以前可是个那么开朗活泼的小姑娘啊，

['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʒəʊks] .

always	laughing	and	teasing	one	and	making	the	jokes	.
总是	笑	和	戏弄	一	和	制作	这	笑话	.

总是笑着逗弄别人，讲笑话。

['meni] [taɪmz] , [wen] [jʊr; jər] [ə'weɪ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['smaɪlɪŋ] [hɪə(r)] [maɪ] [ləʊn] [self] ,

Many	times	,	when	you're	away	,	I	will	be	smiling	here	my	lone	self	,
许多	时代	,	什么时候	你是	离开	,	我	将要	是	微笑	这里	我的	孤独	自己	,

很多时候，当你不在的时候，我会独自一人在这里微笑。

['θɪŋkɪŋ] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] .

thinking	o	'	the	things	you	used	to	be	saying	and	doing	.
思维	o	-	这	事物	你	用过的	到	是	说	和	正在做	.

回想起你过去说过的话和做过的事。

[naʊ] , [aɪl] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][ai] ['kænə] - [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [jʊr; jər] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [mʌtʃ] .

Now	,	I'll	notice	,	and	I	canna	'	help	noticing	it	,	that	you're	changed	so	much	.
现在	,	患病的	注意	,	和	我	美人蕉	-	帮助	注意到	它	,	那	你是	已更改	所以	很多	.

现在，我注意到，而且我无法忽视这一点，你变化很大。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	it's	the	city	that	does	it	.
我	认为	它是	这	城市	那	做	它	.

我想应该是市政府做的。

[jʊl] [hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪbi] , [jes] ,

You'll	have	many	things	,	no	doubt	,	to	be	thinking	over	,	and	maybe	,	yes	,
你会	有	许多	事物	,	不	怀疑	,	到	是	思维	超过	,	和	或许	,	是的	,

毫无疑问，你有很多事情需要考虑，也许，是的。

['meɪbi] , [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] , [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] . . . .

maybe	,	you're	feeling	just	a	little	dull	,	now	,	in	this	quiet	place	.	.	.	.
或许	,	你是	感觉	只是	一个	小的	乏味的	,	现在	,	在	这	安静的	地方	.	.	.	.

或许，在这安静的地方，你现在会感到有些无聊.....

[jʊl] ['ɒf(ə)n][biː; bi] ['sɪtɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] [ɪn] [ðæt] [wei] .

You'll	often	be	sitting	thinking	to	yourself	in	that	way	.
你会	经常	是	坐着	思维	到	你自己	在	那	方式	.

你经常会这样坐着，独自思考。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nəʊzɪŋ] [[θriː]] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] , - [[fɔːr]] ?

Surely	nosing	[	3	]	will	be	troubling	you	,	m'eudail	[	4	]	?
一定	嗅探	[	3	]	将要	是	令人不安的	你	,	-	[	4	]	?

想必鼻子[3]会困扰你吧，m'eudail[4]?

[- [dʌz] [nɒt]['ɑːnsə(r)] .

[	Màiri	does	not	answer	.
[	-	做	不是	回答	.

玛丽没有回答。

[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] , [hæŋz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]['rezjuːmeɪz] ['nɪtɪŋ] .

She	sits	down	,	hangs	her	head	and	resumes	knitting	.
她	坐着	向下	,	悬挂	她	头	和	简历	针织	.

她坐了下来，垂下头，继续织毛衣。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['raɪzɪz] , ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

Her	mother	rises	,	grasping	her	chin	between	her	fingers	,	a	look	of
她	母亲	上升	,	抓握	她	下巴	之间	她	手指	,	一个	看	的

[kən'sɜːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

concern	on	her	face	;
忧虑	在	她	脸	;

她的母亲站起身来，手指间托着下巴，脸上带着担忧的神色；

[gəʊz]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][sɪts] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .]

goes	over	to	the	window	and	sits	besides	her	daughter	.	]
去	超过	到	这	窗户	和	坐着	除了	她	女儿	.	]

她走到窗边，坐在女儿旁边。

['wɪdəʊ] .

Widow	.
寡妇	.

寡妇。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] , - , [maɪ] [əʊn] .

And	something	is	troubling	you	,	Màiri	,	my	own	.
和	某物	是	令人不安的	你	,	-	,	我的	自己的	.

玛丽，你似乎有什么心事，我的心事也是如此。

[juː; jʊ] ['kænə] - [haɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

You	canna	'	hide	it	from	me	.
你	美人蕉	-	隐藏	它	从	我	.

你瞒不过我。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tɪəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ɒk'əʊn] !

There	will	be	tears	in	your	eyes	,	Ochone	!
那里	将要	是	眼泪	在	你的	眼睛	,	奥克涅	!

奥乔内，你会热泪盈眶的!

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [diːp] [hɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

what	will	you	be	hiding	in	the	deep	heart	of	you	?
什么	将要	你	是	隐藏	在	这	深的	心	的	你	?

你内心深处究竟隐藏着什么?

[juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [biː; bi]['haɪdɪŋ] - [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

You	shouldn't	be	hiding	anysing	at	all	,	at	all	,	from	me	,	your	own
你	不应该	是	隐藏	-	在	全部	,	在	全部	,	从	我	,	你的	自己的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

你不应该对我，你的亲妈，隐瞒任何事情。

[- [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [teɪks] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][draɪz][hɜː(r); hə(r)]

[	Màiri	shakes	her	head	,	takes	out	her	handkerchief	and	dries	her
[	-	奶昔	她	头	,	需要	出去	她	手帕	和	干燥	她

[aɪz] .]

eyes	.	]
眼睛	.	]

[玛丽摇了摇头，拿出手帕擦了擦眼睛。]

['wɪdəʊ] (['veri] ['sɒftli]) .

Widow	(	very	softly	)	.
寡妇	(	非常	轻轻	)	.

寡妇（轻声说道）。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][aɪ][hæv; həv][left][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] — [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ded] ,

You	are	all	I	have	left	in	this	world	—	your	father	dead	,
你	是	全部	我	有	左边	在	这	世界	—	你的	父亲	死的	,

在这个世界上，我只剩下你了——你的父亲去世了。

[jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

your	brother	killed	in	the	war	in	a	foreign	land	far	away	.
你的	兄弟	被杀	在	这	战争	在	一个	外国的	土地	远的	离开	.

你的兄弟在遥远的异国战场上阵亡了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] - [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

It	would	break	my	heart	to	think	you	would	be	keeping	anysing	from	me	.
它	会	休息	我的	心	到	思考	你	会	是	保持	-	从	我	.

想到你会瞒着我任何事情，我会心碎的。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[tel] [ˌem 'iː] ([strəʊks] [ðə; ði][gɜːrlz][heə(r)]) , [dʌv] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] !

Tell	me	(	strokes	the	girl's	hair	)	,	dove	of	my	heart	!
告诉	我	(	笔画	这	女孩们	头发	)	,	鸽子	的	我的	心	!

告诉我（抚摸女孩的头发），我心中的鸽子!

[maɪ][feə(r)] [lʌv] ！. . .
my fair love ! . . .
我的 公平的 爱 ！. . .

我美丽的爱人！

- ([ɪn'tritɪŋli]) .
Màiri (entreatingly) .
- (恳求地) .

Màiri（恳求地）。

- ([ri'zju:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ]) .
Màiri (resuming her knitting) .
- (恢复 她 针织) .

Màiri（继续编织）。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɔ:t] ([pɔ:z]) — [ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt][wʌn][ai] ['ʃudnt]
It was only a foolish thought (pause) — a thought about one I shouldn't
它 曾是 仅有的 一个 愚蠢 想法 (暂停) — 一个 想法 关于 一 我 不应该
['meɪbi] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,
maybe be thinking of ,
或许 是 思维 的 ,

那只是一个愚蠢的想法（停顿）——一个我或许不该想的事情。

[naʊ] [ðæt] [aɪm][hɪə(r)] .
now that I'm here .
现在 那 我是 这里 .

既然我已经到了这里。

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[ɑ:] ! [hæz; həz][hi:; hi] — [hæz; həz][hi:; hi] . . . [tɜ:nd] [fɔ:ls] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [naʊ] ?
Ah ! has he — has he . . . turned false to you , now ?
啊 ！ 有 他 — 有 他 . . . 转向 错误的 到 你 , 现在 ?

啊！他——他……现在背叛你了吗?

- (['kwɪkli]) .
Màiri (quickly) .
- (迅速地) .

Màiri（迅速地）。

[wel] , [nɒt] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] [fɔ:ls] , [nɒt] [ðæt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
Well , not what you would call false , not that altogether .
出色地 , 不是 什么 你 会 称呼 错误的 , 不是 那 共 .

嗯，不能说是假的，完全不是。

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['kwɒrəl] , [nəʊ] [daʊt] .
A lovers ' quarrel , no doubt .
一个 恋人 - 争吵 , 不 怀疑 .

毫无疑问，这是情侣间的争吵。

[jʊr; jər] [jʌŋ] , [jʊr; jər] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑ:t] [kæn; kən] [fi:l] [sɔ:(r)] .
You're young , you're young , but the young heart can feel sore .
你是 年轻的 , 你是 年轻的 , 但 这 年轻的 心 能 感觉 疮 .

你还年轻，你还年轻，但年轻的心也会感到疼痛。

[ai][maɪnd] [wel] .
I **mind** **well** **.**
我 头脑 出色地 .

我很好。

[ai][wɒz; wəz][wʌns] [laɪk] [juː; jʊ] , - .
I **was** **once** **like** **you** **,** **Màiri** **.**
我 曾是 一次 喜欢 你 , - .

我曾经也像你一样，玛丽。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd][wʌns][ə; eɪ] ['lʌvərz] ['kwɒrəl] .
Your **father** **and** **I** **had** **once** **a** **lover's** **quarrel** **.**
你的 父亲 和 我 有 一次 一个 恋人的 争吵 .

你父亲和我曾经有过一次情侣间的争吵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːl] [raɪt] .
But **it** **came** **all** **right** **.**
但 它 来了 全部 正确的 .

但最终一切都好。

['lʌvəz] - ['kwɔrəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [swiːt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['ɑːftəwədz] .
Lovers **'** **quarrels** **are** **sometimes** **sweet** **to** **remember** **afterwards** **.**
恋人 - 争吵 是 有时 甜的 到 记住 然后 .

情侣间的争吵，事后回想起来有时反而会觉得甜蜜。

- .
Màiri **.**
- .

玛丽。

[ɪts] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ['aɪðə(r)] .
It's **not** **what** **you** **would** **call** **a** **quarrel** **either** **.**
它是 不是 什么 你 会 称呼 一个 争吵 任何一个 .

这也不能算是争吵。

[bʌt; bət] [wɪv] ['pɑːtɪd] — ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
But **we've** **parted** **—** **parted** **for** **ever** **.**
但 我们已经 分手了 — 分手了 为了 曾经 .

但我们已经分别了——永远地分别了。

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] ['wʌrɪɪŋ] , ['mʌðə(r)] , [aɪl] ['meɪbi] [nəʊ] - [biː; bi]['keərɪŋ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]
But **don't** **be** **worrying** **,** **mother** **,** **I'll** **maybe** **no** **'** **be** **caring** **so** **much** **as** **you**
但 不 是 令人担忧 , 母亲 , 患病的 或许 不 - 是 关怀 所以 很多 作为 你
[wʊd] [θɪŋk] .
would **think** **.**
会 思考 .

但是妈妈，别担心，我可能不会像您想象的那样在意。

['wɪdəʊ] .
Widow **.**
寡妇 .

寡妇。

[wel] , [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Well **,** **well** **,** **it's** **the** **way** **of** **the** **world** **.**
出色地 , 出色地 , 它是 这 方式 的 这 世界 .

唉，这就是世事无常。

['meɪbi] [jʊl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [jet] .
Maybe **you'll** **change** **your** **mind** **yet** **.**
或许 你会 改变 你的 头脑 然而 .

或许你以后会改变主意。

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɔːs] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][tuː; tə] [bleɪm] [jɔː'self] , [naʊ] , [eɪ] ?

Maybe	**you**	**wass**	**just**	**a**	**little**	**bit**	**to**	**blame**	**yourself**	**,**	**now**	**,**	**eh**	**?**
或许	你	是	只是	一个	小的	少量	到	责备	你自己	,	现在	,	嗯	?

现在，你或许应该稍微自责一下，是吧?

[aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [juː; jʊ] [wɔːs] , - , [nəʊ] , [nəʊ] .

I	**wouldn't**	**say**	**you**	**wass**	**,**	**Màiri**	**,**	**no**	**,**	**no**	**.**
我	不会	说	你	是	,	-	,	不	,	不	.

我不会说你是，玛丽，不，不。

[bʌt; bət][gˈɜːlz] — ['bɒnɪ] [gˈɜːlz][laɪk] [jɔː'self] , [maɪ] [dʌv] ,

But	**girls**	**—**	**bonnie**	**girls**	**like**	**yourself**	**,**	**my**	**dove**	**,**
但	女孩们	—	邦妮	女孩们	喜欢	你自己	,	我的	鸽子	,

但是女孩子——像你这样漂亮的女孩子，我的爱人，

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ðel] [nəʊ] - [kwaɪt] [ɪn'tend][ˌɔːltə'geðə(r)]

will	**sometimes**	**be**	**doing**	**things**	**and**	**saying**	**things**	**they'll**	**no**	**'**	**quite**	**intend**	**altogether**
将要	有时	是	正在做	事物	和	说	事物	他们会	不	-	相当	打算	共

,

,

,

他们有时会做出一些事，说一些话，而这些事和他们原本的意图可能完全不同。

[ænd; ənd] [ðen] [ðel] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ɪts] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]

and	**then**	**they'll**	**be**	**thinking**	**afterwards**	**that**	**it's**	**maybe**	**a**	**pity**	**it**	**wasn't**
和	然后	他们会	是	思维	然后	那	它是	或许	一个	遗憾	它	不是

['ʌðəwaɪz] . . . .

otherwise	**.**	**.**	**.**	**.**
否则	.	.	.	.

然后他们事后会想，也许当初那样做会很可惜.....

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , - , ['stedi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [nəʊ] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

Is	**he**	**a**	**good**	**lad**	**,**	**Màiri**	**,**	**steady**	**at**	**his**	**work**	**,**	**no**	**drinking**	**,**	**and**	**always**
是	他	一个	好的	小伙子	,	-	,	稳定的	在	他的	工作	,	不	喝	,	和	总是

[əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?

attending	**the**	**church**	**?**
参加	这	教会	?

马伊里是个好孩子吗？工作认真负责，不喝酒，经常去教堂?

[ɪz][hiː; hi] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] ['hænsəm] , [naʊ] , — [bɪg][ænd; ənd]['mænli][laɪk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

Is	**he**	**what**	**you**	**would**	**call**	**handsome**	**,**	**now**	**,**	**—**	**big**	**and**	**manly**	**like**	**your**	**father**	**?**
是	他	什么	你	会	称呼	英俊的	,	现在	,	—	大的	和	男子气概	喜欢	你的	父亲	?

他现在算得上你眼中的英俊吗？——像你父亲那样高大魁梧?

- (['smaɪlɪŋ]) .

Màiri	**(**	**smiling**	**)**	**.**
-	(	微笑	)	.

玛丽（微笑）。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [juː; jʊ] .

No	**doubt**	**he**	**would**	**have**	**pleased**	**you**	**.**
不	怀疑	他	会	有	高兴	你	.

他一定会让你高兴的。

[ɪf] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['evriθɪŋ] , [jʊd] [biː; bi][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] .

If	**looks**	**were**	**everything**	**,**	**you'd**	**be**	**quite**	**satisfied**	**.**
如果	看起来	是	一切	,	你会	是	相当	使满意	.

如果外表就是一切，那你肯定会很满意。

[hiːz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

He's	**a**	**gentleman**	**in**	**every**	**way**	**.**
他是	一个	绅士	在	每一个	方式	.

他各方面都很有绅士风度。

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[ə; eɪ] ['haɪlənd] [læd] , [tuː] , ['meɪbi] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [klæn] ?
A **Highland** **lad** , **too** , **maybe** , **and** **of** **a** **good** **clan** **?**
一个 高地 小伙子 , 也 , 或许 , 和 的 一个 好的 氏族 ?

或许他还是个高地小伙子，而且出身名门?

- .
Màiri .
- .

玛丽。

[wel] , [nəʊ] - [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] ['haɪlənd] ;
Well , **no** - **exactly** **what** **you** **would** **call** **Highland** **;**
出色地 , 不 - 确切地 什么 你 会 称呼 高地 ;

嗯，不，这不完全算是高地;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒs] [ænd; ənd] [hiːz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but **his** **grandfather** **was** **a** **Ross** **and** **he's** **proud** **of** **it** **.**
但 他的 祖父 曾是 一个 罗斯 和 他是 自豪的 的 它 .

但他祖父姓罗斯，他为此感到自豪。

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[səʊ] [wel] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] .
So **well** **he** **might** **be** .
所以 出色地 他 可能 是 .

他或许真的很棒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [faɪn] [rɒs] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [mə'kaɪz] ,
There **were** **some** **fine** **Rosses** , **although** **they** **were** **never** **like** **the** **Mackays** ,
[ɔː(r)][maɪ] [əʊn] [klæn] ,
or **my** **own** **clan** ,
或者 我的 自己的 氏族 ,

罗斯家族里也有一些优秀的人，尽管他们不像麦凯家族，也不像我的家族。

[ðə; ði] [greɪt] [klæn] ['dɒnld] .
the **great** **clan** **Donald** .
这 伟大的 氏族 唐纳德 .

伟大的唐纳德家族。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn] , - .
I **would** **like** **to** **see** **your** **young** **man** , **Màiri** .
我 会 喜欢 到 看 你的 年轻的 男人 , - .

我想见见你的儿子，马伊里。

[jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [hɪm] [jet] , [eɪ] ?
You'll **make** **it** **up** **all** **right** **with** **him** **yet** , **eh** **?**
你会 制作 它 向上 全部 正确的 和 他 然而 , 嗯 ?

你最终会和他和好的，对吧?

- .
Màiri .
- .

玛丽。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ɪts] [ɔːl] [pɑːst] .
No , no ; it's all past .
不 , 不 ; 它是 全部 过去的 .

不，不，一切都过去了。

[hiːz] ['fɪk(ə)l] , ['mʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['pɒpi] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] — [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] — [wʌn] [juː; jʊ] [wʊd] ['meɪbi]
He's fickle , mother — a poppy in the corn — a butterfly — one you would maybe
他是 反复无常 , 母亲 — 一个 罂粟 在 这 玉米 — 一个 蝴蝶 — 一 你 会 或许
[laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
like to look at ,
喜欢 到 看 在 ,

他喜怒无常，母亲——就像玉米地里的罂粟花——又像蝴蝶——也许你会想看看它。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] — ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['kruːəl] [wɪ'ðaʊt]
but not to depend on — changeable as the wind , and cruel without
但 不是 到 依赖 在 — 多变 作为 这 风 , 和 残忍的 没有
['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ! ([saɪz] .)
knowing it — aye ! (Sighs .)
会心 它 — 是的 ! (叹息 .)

但不可依赖它——它像风一样变化无常，而且残酷无情却又浑然不觉——唉！（叹息。）

[bʌt; bət] [doʊnt] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
But don't be speaking about him .
但 不 是 请讲 关于 他 .

但不要谈论他。

[ɪts] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
It's time I was beginning to forget there's such a one in the world .
它是 时间 我 曾是 开始 到 忘记 有 这样的 一个 一 在 这 世界 .

我都快要忘记世界上还有这样一个人了。

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[aɪ] , [səʊ] . . . .
Aye , so . . . .
是的 , 所以 . . . .

是啊，所以.....

(['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]) .
(Looking through the window) .
(寻找 通过 这 窗户) .

（透过窗户向外看）

[ðeəz; ðəz] ['sændi] ['kʌmɪŋ] .
There's Sandy coming .
有 沙 未来 .

桑迪要来了。

- (['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn] [ə'lɑːm]) .
Màiri (rising quickly in alarm) .
- (上升 迅速地 在 警报) .

Màiri（惊恐地迅速站起来）。

[huː] — [huː] ?
Who — who ?
WHO — WHO ?

谁？谁？

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[ɪts] ['əʊnli]['sændi] , [ʊr] ['neɪbə(r)] .
It's only Sandy , oor neighbour .
它是 仅有的 沙 , 门 邻居 .

是我们的邻居桑迪。

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
He's coming to sow the turnips for me .
他是 未来 到 母猪 这 萝卜 为了 我 .

他来帮我种萝卜。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- , [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] .
Màiri , the neighbours will be very good to me since your father's death .
- , 这 邻居 将要 是 非常 好的 到 我 自从 你的 父亲的 死亡 .

玛丽，自从你父亲去世后，邻居们都会对我很好。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɒmz] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [əʊ] - [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [krɒft] [ænd; ənd]
Every one of them comes to do his share o ' work on the croft and
每一个 一 的 他们 来 到 做 他的 分享 o - 工作 在 这 克罗夫特 和
[kiːp] [ə; eɪ] [ruːf] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
keep a roof above my head .
保持 一个 屋顶 多于 我的 头 .

他们每个人都来农场干活，让我有地方住。

[aɪl] ['betə(r)][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['sændi] .
I'll better be speaking to Sandy .
患病的 更好的 是 请讲 到 沙 .

我最好还是跟桑迪谈谈。

(['eksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

（出口。）

- .
Màiri .
- .

玛丽。

['sændi] . . . .
Sandy . . . .
沙 . . . .

沙....

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] ?
Why should I have thought it was him ?
为什么 应该 我 有 想法 它 曾是 他 ?

我为什么会认为是他?

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi]

He	does	not	know	where	I	live	,	and	,	besides	,	he	wouldn't	come	if	he
他	做	不是	知道	在哪里	我	居住	,	和	,	除了	,	他	不会	来	如果	他

[njuː] ,

knew	,
知道	,

他不知道我住在哪里，而且，就算他知道，他也不会来。

[ɪk'sept] ['meɪbi] [tuː; tə] [wuːnd] [maɪ] [hɑːt] [diːpə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] . . .

except	maybe	to	wound	my	heart	deeper	without	knowing	what	he	was	doing	.	.	.
除了	或许	到	伤口	我的	心	更深	没有	会心	什么	他	曾是	正在做	.	.	.

.

:
.

或许他只是想在我不知情的情况下，让我的心更加伤痕累累.....

[waɪ] [dɪd][ai] [tel] ['mʌðə(r)] ?

Why	did	I	tell	mother	?
为什么	做过	我	告诉	母亲	?

我为什么要告诉妈妈?

[ai][kænt][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	can't	explain	everything	to	her	.
我	不能	解释	一切	到	她	.

我无法向她解释一切。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .

She	cannot	understand	.
她	不能	理解	.

她无法理解。

[dɪd] ['sændiz] ['mʌðə(r)] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] ,

Did	Sandy's	mother	not	tell	me	that	he	is	not	in	my	station	of	life	,
做过	桑迪的	母亲	不是	告诉	我	那	他	是	不是	在	我的	车站	的	生活	,

桑迪的母亲难道没告诉我他与我出身不同吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] — [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn]

and	that	she	would	be	disgraced	if	he	married	a	servant	—	a	servant	in
和	那	她	会	是	蒙羞的	如果	他	已婚	一个	仆人	—	一个	仆人	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] .

his	mother's	house	.
他的	母亲的	房子	.

如果他娶了一个女仆——他母亲家里的女仆——她会感到耻辱。

[əʊ] ! [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['wuːndɪd] [maɪ] [praɪd] — [hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]

Oh	!	it's	her	that	wounded	my	pride	—	her	thinking	she	was	better	than
哦	!	它是	她	那	受伤	我的	自豪	—	她	思维	她	曾是	更好的	比

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

哦！是她伤了我的自尊心——她以为自己比我强!

[ə; eɪ] ['ʃɑːpˌkiːpərz] [waɪf] ([æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [greɪt]) [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːəl]

a	shopkeeper's	wife	(	as	if	that	were	something	great	)	and	me	a	real
一个	店主的	妻子	(	作为	如果	那	是	某物	伟大的	)	和	我	一个	真实的

[mə'kaɪ] ,

Mackay	,
麦凯	,

一个店主的妻子（好像这是什么了不起的事似的），而我，一个真正的麦凯人，

[wɪð] [lɔːdz] [ænd; ənd][bɑːrdz][ænd; ənd] [greɪt] [tʃiːfs] [ɪn][maɪ][laɪn] . . . .
with lords and bards and great chiefs in my line . . . .
和 领主们 和 吟游诗人 和 伟大的 酋长们 在 我的 线 . . . .

我的家族中不乏领主、吟游诗人和伟大的酋长……

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][səʊ] .
if I only had the money , she wouldn't despise me so .
如果 我 仅有的 有 这 钱 , 她 不会 鄙视 我 所以 .

如果我有钱，她就不会这么讨厌我了。

[bʌt; bət] [wʌts] ['mʌni] ?
But what's money ?
但 是什么 钱 ?

但金钱究竟是什么?

['mʌni] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [wʌn][ə; eɪ]['leɪdi] . . . .
Money will not make one a lady . . . .
钱 将要 不是 制作 一 一个 女士 . . . .

金钱并不能使人成为淑女……

[ai][mʌst; məst] [fə'get] , [fə'get] [wɒt] [wɒz; wəz] — [fə'get] ['sændi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]
I must forget , forget what was — forget Sandy and his mother and
我 必须 忘记 , 忘记 什么 曾是 — 忘记 沙 和 他的 母亲 和
[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .

我必须忘记，忘记过去的一切——忘记桑迪、他的母亲以及其他人。

['wɪdəʊ] (['entəz]) .
Widow (enters) .
寡妇 (进入) .

寡妇（上）

['sændi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
Sandy was asking when you will be going away .
沙 曾是 问 什么时候 你 将要 是 去 离开 .

桑迪问你什么时候离开。

([saɪz] .)
(Sighs .)
(叹息 .)

（叹气。）

[ai] [sed] [ai] ['wʌznt] ['veri] [ʃʊə(r)] .
I said I wasn't very sure .
我 说 我 不是 非常 当然 .

我说我不太确定。

[hiːz] ['wʌndərɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] [lɑːst]
He's wondering you haven't been down to see his wife who was so ill last
他是 好奇 你 还没有 到过 向下 到 看 他的 妻子 WHO 曾是 所以 患病的 最后的
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

他很纳闷你为什么还没去看望他妻子，她去年冬天病得很重。

[heɪst] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

Haste	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**and**	**be**	**calling**	**on**	**her**	**at**	**once**	**.**
匆忙	你	,	我的	亲爱的	,	和	是	呼叫	在	她	在	一次	.

亲爱的，你快点去拜访她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - .

She	**has**	**been**	**a**	**good**	**kind**	**friend**	**to**	**me**	**,**	**Màiri**	**.**
她	有	到过	一个	好的	种类	朋友	到	我	,	-	.

玛丽，她一直是我很好的朋友。

- .

Màiri	**.**
-	.

玛丽。

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [dʒʌst] [naʊ] , ['mʌðə(r)] .

I'll	**go**	**down**	**just**	**now**	**,**	**mother**	**.**
患病的	去	向下	只是	现在	,	母亲	.

母亲，我现在就下去。

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

But	**don't**	**be**	**speaking**	**about**	**me**	**going**	**away**	**.**
但	不	是	请讲	关于	我	去	离开	.

但别说我要离开。

([smaɪlz] .)

(	**Smiles**	**.**	**)**
(	微笑	.	)

（微笑。）

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

I	**have**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**stay**	**here**	**with**	**you**	**always**	**after**	**this**	**.**
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	停留	这里	和	你	总是	后	这	.

我已经下定决心，从今以后永远和你在一起。

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] ['kænə] - [biː; bi][left][ə'ləʊn] .

You're	**getting**	**old**	**and**	**canna**	**'**	**be**	**left**	**alone**	**.**
你是	获得	老的	和	美人蕉	-	是	左边	独自的	.

你年纪大了，不能让你一个人待着。

['wɪdəʊ] .

Widow	**.**
寡妇	.

寡妇。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [aɪ] [biː; bi][hɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

I	**wish**	**you**	**could**	**aye**	**be**	**here**	**,**	**as**	**you**	**say**	**.**
我	希望	你	可以	是的	是	这里	,	作为	你	说	.

我希望你能像你说的那样，一直在这里。

([saɪz] .)

(	**Sighs**	**.**	**)**
(	叹息	.	)

（叹气。）

[bʌt; bət] [wɪr] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] , - .

But	**we're**	**too**	**poor**	**,**	**Màiri**	**.**
但	是	也	贫穷的	,	-	.

但我们太穷了，玛丽。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænə] - [biː; bi] .

It	**canna**	**'**	**be**	**.**
它	美人蕉	-	是	.

不可能。

[wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)]['aʊə(r)] ['bəːdən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['breɪkɪŋ]

We	must	bear	our	burdens	in	this	world	though	our	hearts	should	be	breaking
我们	必须	熊	我们的	负担	在	这	世界	尽管	我们的	心	应该	是	打破

.

:

.

即使我们内心痛苦不堪，也必须承受这个世界上的重担。

- .

Màiri .

- .

玛丽。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['mʌni] ,

I	have	a	plan	,	mother	,	that	will	bring	us	money	,
我	有	一个	计划	,	母亲	,	那	将要	带来	我们	钱	,

母亲，我有一个计划，可以给我们带来收入。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] .

and	I'm	going	to	give	you	a	little	surprise	.
和	我是	去	到	给	你	一个	小的	惊喜	.

我还要给你一个小惊喜。

['wɪdəʊ] .

Widow .

寡妇 .

寡妇。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['mʌni] [hɪə(r)] , ['læsi] ?

How	can	you	make	money	here	,	lassie	?
如何	能	你	制作	钱	这里	,	恋人	?

小姑娘，你在这里怎么赚钱呢?

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Now	,	tell	me	that	.
现在	,	告诉	我	那	.

现在，告诉我。

- .

Màiri .

- .

玛丽。

['kiːpɪŋ] ['vɪzɪtəz] .

Keeping	visitors	.
保持	访客	.

留住访客。

['letɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

Letting	the	house	.
出租	这	房子	.

出租房屋。

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

I've	thought	of	it	for	a	long	time	,
我已经	想法	的	它	为了	一个	长的	时间	,

我考虑这个问题很久了。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] , [ðə; ði]

and	that's	why	I	brought	you	things	for	the	house	—	the	waxcloth	,	the
和	那就是	为什么	我	带来	你	事物	为了	这	房子	—	这	蜡布	,	这

[njuː] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

new	blankets	,	and	the	rest	.
新的	毯子	,	和	这	休息	.

所以，我才给你带了些家居用品——蜡布、新毯子等等。

['wɪdəʊ] ([ə'meɪzd]) .

Widow	(	amazed	)	.
寡妇	(	惊叹	)	.

寡妇（惊讶地）。

['kiːpɪŋ] - ?

Keeping	veesitors	?
保持	-	?

保留veesitors?

- .

Màiri	.
-	.

玛丽。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɔlədi] [nɪə(r)]['əʊbən] .

I	saw	how	it	was	done	last	summer	when	we	were	holidaying	near	Oban	.
我	锯	如何	它	曾是	完毕	最后的	夏天	什么时候	我们	是	度假	靠近	奥班	.

去年夏天我们在奥本附近度假时，我看到了这种做法。

[əʊ] ! [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][west] [ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

Oh	!	the	people	in	the	west	are	clever	at	making	the	money	in	the	summer	.
哦	！	这	人们	在	这	西方	是	聪明的	在	制作	这	钱	在	这	夏天	.

哦！西方人真会利用夏天赚钱。

['wɪdəʊ] .

Widow	.
寡妇	.

寡妇。

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['ðer] ['klevər] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

Don't	tell	me	they're	cleverer	in	the	west	than	in	the	north	.
不	告诉	我	它们是	更聪明	在	这	西方	比	在	这	北	.

别跟我说西部的人比北部的人聪明。

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Who	ever	heard	of	such	a	thing	?
WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?

谁听说过这种事?

[ðeɪ] ['hævnt] [sʌtʃ] [lænd][æz; əz]['aʊə(r)][lænd] .

They	haven't	such	land	as	our	land	.
他们	还没有	这样的	土地	作为	我们的	土地	.

他们没有像我们这样的土地。

- .

Màiri	.
-	.

玛丽。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [nɪə(r)]['əʊbən] — [ə; eɪ] [mək'duːgəl] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

I	know	a	widow	near	Oban	—	a	Macdougall	she	is	.
我	知道	一个	寡妇	靠近	奥班	—	一个	麦克杜格尔	她	是	.

我认识奥本附近的一位寡妇——她姓麦克杜格尔。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] .

Her	**son**	**has**	**a**	**bicycle**	**and**	**her**	**daughter**	**has**	**a**	**piano**	**.**
她	儿子	有	一个	自行车	和	她	女儿	有	一个	钢琴	.

她儿子有一辆自行车，她女儿有一架钢琴。

[ðə; ði] [krɒft] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʊrər] [krɒft] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [krɒft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sleɪtɪd] [ruːf] , ,

The	**croft**	**is**	**a**	**poorer**	**croft**	**than**	**our**	**croft**	**,**	**and**	**they**	**have**	**a**	**slated**	**roof**
这	克罗夫特	是	一个	贫穷	克罗夫特	比	我们的	克罗夫特	,	和	他们	有	一个	预定	屋顶

那间农舍比我们的农舍简陋，而且屋顶是石板瓦的。

[ə; eɪ] [pɔːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['redʒɪstəd] [greit] , ['wɔːtə(r)] [tæps] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

a	**porch**	**at**	**the**	**door**	**,**	**registered**	**grates**	**,**	**water**	**taps**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
一个	门廊	在	这	门	,	挂号的	格栅	,	水	水龙头	在	这	厨房	,

门口有门廊，有登记过的通风口，厨房里有水龙头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ruːm] .

and	**a**	**carpet**	**in**	**the**	**best**	**room**	**.**
和	一个	地毯	在	这	最好的	房间	.

最好的房间里铺着地毯。

['wɪdəʊ] .

Widow	**.**
寡妇	.

寡妇。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**did**	**they**	**manage**	**it**	**?**
如何	做过	他们	管理	它	?

他们是怎么做到的?

- .

Màiri	**.**
-	.

玛丽。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	**visitors**	**,**	**of**	**course**	**.**
这	访客	,	的	课程	.

当然，还有来访者。

['wɪdəʊ] .

Widow	**.**
寡妇	.

寡妇。

[ðə; ði] - !

The	**veesitors**	**!**
这	-	!

veesitors!

- .

Màiri	**.**
-	.

玛丽。

['eɪliː] [mək'duːgəl] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːl] ,

Ailie	**Macdougall**	**is**	**a**	**nice**	**girl**	**,**
艾莉	麦克杜格尔	是	一个	好的	女孩	,

艾莉·麦克杜格尔是个好女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hæznt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] [laɪk][ˌem 'iː] .

and	she	hasn't	to	go	to	service	the	whole	year	round	like	me	.
和	她	还没有	到	去	到	服务	这	所有的	年	圆形的	喜欢	我	.

而且她不像我一样，一年到头都要去参加保养。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðeɪ] [get][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [peɪz]

they	get	so	much	money	from	the	visitors	that	it	keeps	them	and	pays
他们	得到	所以	很多	钱	从	这	访客	那	它	保持	他们	和	支付

[ðə; ði] [rent] .

the	rent	.
这	租	.

他们从游客那里赚了很多钱，足以维持运营并支付房租。

['wɪdəʊ] .

Widow	.
寡妇	.

寡妇。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

I'm	sure	it's	very	good	of	the	veesitors	.
我是	当然	它是	非常	好的	的	这	-	.

我相信这对veesitors来说非常好。

[bʌt; bət] , - , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][bɪ'həʊldən][tuː; tə] ['enibɒdi] .

But	,	Màiri	,	I	wouldn't	be	beholden	to	anybody	.
但	,	-	,	我	不会	是	受托人	到	任何人	.

但是，玛丽，我不会受任何人的约束。

[ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['tʃærəti] ['mʌni] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , [frɒm; frəm] ['eni] ['streɪndʒə(r)] ,

I	wouldn't	take	charity	money	,	although	I'm	a	poor	widow	,	from	any	stranger	,
我	不会	拿	慈善机构	钱	,	虽然	我是	一个	贫穷的	寡妇	,	从	任何	陌生人	,

虽然我是一个贫穷的寡妇，但我不会接受任何陌生人的慈善捐款。

[mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [haʊ'evə(r)][grænd] .

man	or	woman	,	however	grand	.
男人	或者	女士	,	然而	盛大	.

无论男女，无论地位多么显赫。

[nəʊ] , [nəʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	no	I	couldn't	think	of	it	.
不	,	不	我	不能	思考	的	它	.

不，不，我想不起来。

- .

Màiri	.
-	.

玛丽。

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

You	don't	understand	.
你	不	理解	.

你不明白。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [rent] [ænd; ənd] [ə'tendəns] .

The	money	is	payment	for	rent	and	attendance	.
这	钱	是	支付	为了	租	和	出席	.

这笔钱是用来支付房租和学费的。

[wiːl; wil] [let] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [ɔː(r)] [teɪk] [ɪn] ['lɔdʒə] ,

We'll	let	the	house	to	visitors	or	take	in	lodgers	,
出色地	让	这	房子	到	访客	或者	拿	在	房客	,

我们会把房子租给游客或者招租客。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] ['meɪbi] £12 [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [ə'tendəns] .

and	charge	maybe	£12	a	month	with	attendance	.
和	收费	或许	£12	一个	月	和	出席	.

出席费可能每月12英镑。

['wɪdəʊ] .

Widow	.
寡妇	.

寡妇。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænə] - [ə'fɔːd] [tuː; tə] [sleɪt] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

But	we	canna	'	afford	to	slate	the	roof	and	get	a	piano	and	all	the	rest	.
但	我们	美人蕉	-	买得起	到	石板	这	屋顶	和	得到	一个	钢琴	和	全部	这	休息	.

但我们负担不起铺设石板屋顶、购买钢琴以及其他所有东西。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk] ['dʒentri] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , - .

You	couldn't	ask	gentry	to	stay	here	,	Màiri	.
你	不能	问	绅	到	停留	这里	,	-	.

玛丽，你不可能要求贵族们留在这里。

- .

Màiri	.
-	.

玛丽。

[jʊr; jər] [rɒŋ] [ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] .

You're	wrong	there	,	mother	.
你是	错误的	那里	,	母亲	.

妈妈，你错了。

[ɪts] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ['dʒentri] [tuː; tə] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlədeɪz] [ɪn] “ ['krɔftə] - ['kɔtidʒz] ,

It's	fashionable	for	the	city	gentry	to	be	staying	now	for	holidays	in	“	crofters	'	cottages	,
它是	时髦	为了	这	城市	绅	到	是	入住	现在	为了	假期	在	“	佃农	-	小屋	,

现在，城市里的绅士淑女们流行在“农舍”里度假。

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

”	as	they	call	them	.
”	作为	他们	称呼	他们	.

他们称他们为“”。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['haʊzɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ɑː'tɪstɪk] .

They	think	houses	like	this	are	most	artistic	.
他们	思考	房屋	喜欢	这	是	最多	艺术	.

他们认为这样的房子最具艺术气息。

['ðer] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] .
They're quite right too .
它们是 相当 正确的 也 .

他们说的也完全正确。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪnə] [haʊs] [ðæn; ðən]['eni][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] — [nɒt][səʊ][grænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
This is a finer house than any in a city — not so grand , of course ,
这 是 一个 更精细 房子 比 任何 在 一个 城市 — 不是 所以 盛大 , 的 课程 ,

这栋房子比城里的任何一栋都好——当然，它并不那么宏伟。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [swiːt] [ænd; ənd] ['həʊmli] [ɪn] ['evri] [wei] .
but more sweet and homely in every way .
但 更多的 甜的 和 家常的 在 每一个 方式 .

但在各方面都更温馨、更舒适。

[ðə; ði]['dʒentri][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .
The gentry are beginning to know that .
这 绅 是 开始 到 知道 那 .

上流社会人士开始意识到这一点了。

[əʊ] ! ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [juː 'es] . . . .
Oh ! mother , you would be surprised to see how they imitate us . . . .
哦 ! 母亲 , 你 会 是 惊讶 到 看 如何 他们 模拟 我们 . . . .

哦，妈妈，您一定会惊讶于他们模仿我们的样子……

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
In the house where I was serving they had a spinning wheel and a
在 这 房子 在哪里 我 曾是 服务 他们 有 一个 旋转 车轮 和 一个
[θriː] - [legd] [pɒt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
three - legged pot in the drawing - room ,
三 - 腿 锅 在 这 绘画 - 房间 ,

在我服侍的那户人家，客厅里放着一台纺车和一个三脚锅。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [hɔːn] [spuːn] [ænd; ənd] ['wʊdn] ['leɪdlz] ,
cruisies in the dining - room , horn spoons and wooden ladles ,
游轮 在 这 用餐 - 房间 , 喇叭 勺子 和 木制的 勺子 ,

餐厅里的巡游队伍，牛角勺和木勺，

[ænd; ənd][əʊld] [pleɪts] [ænd; ənd] [bəʊlz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] [æz; əz] ['ɔːrnəmənts]
and old plates and bowls here and there and everywhere as ornaments
和 老的 盘子 和 碗 这里 和 那里 和 到处 作为 装饰品
.
:
.

到处散落着旧盘子和碗，用作装饰品。

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] . . . .
They will pay a lot of money for things we will just be throwing away . . . .
他们 将要 支付 一个 很多 的 钱 为了 事物 我们 将要 只是 是 投掷 离开 . . . .

他们会花很多钱买我们最终会扔掉的东西……

['meɪbi] [ðel] [bai] [ðə; ði][əʊld]['bægpaɪps] .
Maybe they'll buy the old bagpipes .
或许 他们会 买 这 老的 风笛 .

也许他们会买下那支旧风笛。

([lɑːfs] .)
(Laughs .)
(笑声 .)

（笑）

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[maɪ] ['grænd,fɑːðərz] ['bægpaɪps] — [ðə; ði]['bægpaɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]['gælɪk; 'geɪlɪk][bɑːd] ?
My **grandfather's** **bagpipes** **—** **the** **bagpipes** **of** **a** **Gaelic** **bard** **?**
我的 祖父的 风笛 — 这 风笛 的 一个 盖尔语 诗人 ?

我祖父的风笛——是盖尔吟游诗人的风笛吗?

[nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪ'd]['suːnə(r)] [stɑːv] [ðæn; ðən][pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
No **,** **no** **;** **I'd** **sooner** **starve** **than** **part** **with** **a** **thing** **in** **this** **house** **.**
不 , 不 ; ID 很快 饿死 比 部分 和 一个 事物 在 这 房子 .

不，不；我宁愿饿死也不会舍弃这房子里的任何东西。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
Everything **is** **covered** **with** **memories** **of** **my** **heart** **.**
一切 是 涵盖 和 回忆 的 我的 心 .

一切都被我心中的回忆所覆盖。

- .
Màiri **.**
- .

玛丽。

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
I **spoke** **to** **the** **Postmaster** **about** **letting** **the** **house** **.**
我 辐 到 这 邮政局长 关于 出租 这 房子 .

我跟邮政局长谈过出租房子的事。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sə'praɪz] . . . .
I **wanted** **to** **give** **you** **a** **surprise** **.** **.** **.** **.**
我 通缉 到 给 你 一个 惊喜 . . . .

我想给你一个惊喜.....

[aɪl] ['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['sændiz] [waɪf] .
I'll **better** **be** **going** **to** **see** **Sandy's** **wife** **.**
患病的 更好的 是 去 到 看 桑迪的 妻子 .

我最好还是去看看桑迪的妻子。

[naʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [kɔːl] [wen] [aɪm][aʊt] , [jʊl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] [tɪl] [ai]
Now **,** **mother** **,** **if** **the** **visitors** **call** **when** **I'm** **out** **,** **you'll** **keep** **them** **speaking** **till** **I**
[rɪ'tɜːn] .
return **.**
现在 , 母亲 , 如果 这 访客 称呼 什么时候 我是 出去 , 你会 保持 他们 请讲 直到 我
返回 .

妈妈，如果我不在家的时候有访客打电话来，你就陪他们聊到我回来。

[doʊnt] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst]['ɒfə(r)] .
Don't **take** **the** **first** **offer** **.**
不 拿 这 第一的 提供 .

不要接受第一个报价。

[ɑːsk][ðə; ði] [haɪɪst] [tɜːmz] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Ask **the** **highest** **terms** **you** **can** **.**
问 这 最高 条款 你 能 .

尽可能争取最高的条件。

([drɔːz] [ə; eɪ] ['nɪtɪd] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .)
(**Draws** **a** **knitted** **shawl** **over** **her** **head** **.** **)**
(平局 一个 针织 披肩 超过 她 头 .)

（她把一条针织披肩披在头上。）

[naʊ] [aɪl] [biː; bi] [ɒf] .
Now I'll be off .
现在 患病的 是 离开 .

我现在要走了。

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['feðə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] ['kɒstjuːm] ?
Will you not be putting on your feather hat and your Sunday costume ?
将要 你 不是 是 推杆 在 你的 羽毛 帽子 和 你的 星期日 戏服 ?

你难道不打算戴上你的羽毛帽，穿上你的周日盛装吗?

[ðə; ði] [laɪk] [əʊ] - [ðæt] [hæt] [ɪz] [nəʊ] - [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [glen] .
The like o ' that hat is no ' to be seen in the glen .
这 喜欢 o - 那 帽子 是 不 - 到 是 已见 在 这 格伦 .

山谷里再也看不到像那样的帽子了。

- .
Màiri .
- .

玛丽。

[ðə; ði] [ʃɔːl] [ɪz] [sˈwiːtər] .
The shawl is sweeter .
这 披肩 是 更甜 .

披肩更漂亮。

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [best] [hæt] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [praʊd] .
If I put on my best hat , people would think I was getting too proud .
如果 我 放 在 我的 最好的 帽子 , 人们 会 思考 我 曾是 获得 也 自豪的 .

如果我戴上我最好的帽子，人们会觉得我太骄傲了。

(['eksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

（出口。）

['wɪdəʊ] ([sɪts] [æt; ət] ['spɪnɪŋ] [wiːl]) .
Widow (sits at spinning wheel) .
寡妇 (坐着 在 旋转 车轮) .

寡妇（坐在纺车旁）。

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['læsi] [wɪl] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
It's a queer notion the lassie will have got into her head .
它是 一个 酷儿 概念 这 恋人 将要 有 得到 进入 她 头 .

这姑娘脑子里肯定冒出了一个奇怪的想法。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] ['hjuːmə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
But I must humour her .
但 我 必须 幽默 她 .

但我必须顺着她。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [læd] ; [ænd; ənd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑːst] [aʊt] .
And so she's got a lad ; and him and her have had a cast out .
和 所以 她是 得到 一个 小伙子 ; 和 他 和 她 有 有 一个 投掷 出去 .

所以她有个儿子；然后她和他被赶出了家门。

[pɔː(r); pʊə(r)] [læs] !
Poor **lass** **!**
贫穷的 小姐 !

可怜的姑娘!

['ðætl] [nəʊ] - [lɑːst] [lɒŋ] .
That'll **no** **'** **last** **long** **.**
那将 不 - 最后的 长的 .

这种情况不会持续太久。

['blesɪŋz] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][dɪə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
Blessings **be** **on** **the** **dear** **heart** **of** **her** **!**
祝福 是 在 这 亲爱的 心 的 她 !

愿她安息!

['eni] [læd] [maɪ] - [wʊd] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [læd] ,
Any **lad** **my** **Màiri** **would** **keep** **company** **with** **must** **be** **a** **good** **lad** **,**
任何 小伙子 我的 - 会 保持 公司 和 必须 是 一个 好的 小伙子 ,

任何我母亲愿意与之交往的小伙子，肯定都是个好小伙子。

[ænd; ənd] ['eni] [læd] [ðæt] [wʌns] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [maɪ] - [wɪl] [nəʊ] - [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [luːz]
and **any** **lad** **that** **once** **set** **his** **eyes** **on** **my** **Màiri** **will** **no** **'** **be** **wanting** **to** **lose**
和 任何 小伙子 那 一次 放 他的 眼睛 在 我的 - 将要 不 - 是 想要 到 失去
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

任何男孩只要看上我的玛丽一眼，都不会想失去她。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] ! . . .
The **treasure** **!** **.** **.** **.**
这 宝藏 ! . . .

宝藏!

[ɪts] [maɪ'self] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] ['diːsntli] [ænd; ənd] [wel] . . . .
It's **myself** **would** **be** **thankful** **to** **see** **her** **married** **decently** **and** **well** **.** **.** **.** **.**
它是 我 会 是 感恩 到 看 她 已婚 体面地 和 出色地 . . . .

我个人很希望看到她能嫁个体面幸福的家.....

[aɪm] ['getɪŋ] [əʊld] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][self] [wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] .
I'm **getting** **old** **,** **as** **her** **dear** **self** **would** **be** **saying** **.**
我是 获得 老的 , 作为 她 亲爱的 自己 会 是 说 .

正如她自己会说的那样，我老了。

([saɪz] .)
(**Sighs** **.** **)**
(叹息 .)

(叹气。)

[maɪ] [taɪm] [wɪl] [nəʊ] - [biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] .
My **time** **will** **no** **'** **be** **long** **now** **.**
我的 时间 将要 不 - 是 长的 现在 .

我的时间不多了。

[['entə(r)]['mɪsɪz] ['spiːdwel] , [ə'taɪəd] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['kɒstjuːm] .
[**Enter** **Mrs** **Speedwell** **,** **attired** **in** **summer** **costume** **.**
[进入 太太 速生草 , 穿着 在 夏天 戏服 .

[斯皮德韦尔夫人身着夏装登场。

[ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .
Of **middle** **age** **.**
的 中间 年龄 .

中年人。

[hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [ænd; ənd][ɪz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [həʊ'tel] , [ə; eɪ][maɪl]

Has	come	from	Edinburgh	and	is	staying	at	the	village	hotel	,	a	mile
有	来	从	爱丁堡	和	是	入住	在	这	村庄	酒店	,	一个	英里

['dɪstənt] [frɒm; frəm] - [krɒft] .

distant	from	Balree	Croft	.
遥远	从	-	克罗夫特	.

他来自爱丁堡，住在距离巴尔里克罗夫特一英里远的村酒店。

[lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [huː] [ɪz] ['spɪnɪŋ] .]

Looks	at	the	widow	,	who	is	spinning	.	]
看起来	在	这	寡妇	,	WHO	是	旋转	.	]

他看着正在纺纱的寡妇。

['mɪsɪz][es] . ([ə'saɪd]) .

Mrs	S	.	(	aside	)	.
太太	S	.	(	旁边	)	.

S夫人（旁白）。

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)] !

What	a	charming	picture	!
什么	一个	迷人	图片	!

多么迷人的照片！

[haʊ] ['sændi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] !

How	Sandy	would	love	to	paint	her	!
如何	沙	会	爱	到	画	她	!

桑迪一定会很想为她画像！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['sændi] . . . .

This	is	the	very	house	for	Sandy	.	.	.	.
这	是	这	非常	房子	为了	沙	.	.	.	.

这就是桑迪的家.....

([ə'laʊd]) [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪsɪz] [mə'kaɪ] ([smaɪlz]) — [jʊr; jər]['mɪsɪz] [mə'kaɪ] ?

(	Aloud	)	Good	afternoon	,	Mrs	Mackay	(	smiles	)	—	you're	Mrs	Mackay	?
(	大声	)	好的	下午	,	太太	麦凯	(	微笑	)	—	你是	太太	麦凯	?

（大声）下午好，麦凯夫人（微笑）——您是麦凯夫人吗?

['wɪdəʊ] .

Widow	.
寡妇	.

寡妇。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [mem] , [aɪ] [wɔːs] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

Pardon	me	,	mem	,	I	wass	busy	,	and	wouldn't	be	seeing	you	.
赦免	我	,	内存	,	我	是	忙碌的	,	和	不会	是	看到	你	.

对不起，女士，我刚才很忙，没能见到您。

[wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli][sɪt] [daʊn] ?

Would	you	kindly	sit	down	?
会	你	亲切地	坐	向下	?

请您坐下好吗?

['mɪsɪz][es] . [θæŋk] [juː; jʊ] .

Mrs	S	.	Thank	you	.
太太	S	.	感谢	你	.

S女士：谢谢。

([sɪts] [daʊn] .)

(	Sits	down	.	)
(	坐	向下	.	)

（坐下）

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [drɑːft] ?
Will **you** **be** **feeling** **the** **draught** **?**
将要 你 是 感觉 这 草稿 ?

你会感受到干旱吗?

[aɪl] — [aɪl] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I'll **—** **I'll** **shut** **the** **window** **.**
患病的 — 患病的 关闭 这 窗户 .

我——我去关窗户。

['mɪsɪz][es] . ([ə'saɪd]) .
Mrs **S** **.** **(** **aside** **)** **.**
太太 S . (旁边) .

S夫人（旁白）。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] .
A **charming** **woman** **.**
一个 迷人 女士 .

一位迷人的女士。

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** **.** **)**
(大声 .)

（大声说。）

[nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
No **thank** **you** **.**
不 感谢 你 .

不用了，谢谢。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ] ['delɪkətli] [freʃ] [hɪə(r)] .
The **air** **is** **so** **delicately** **fresh** **here** **.**
这 空气 是 所以 轻柔地 新鲜的 这里 .

这里的空气真清新。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dɪstrɪkt] , ['mɪsɪz] [mə'kaɪ] .
This **is** **a** **delightful** **district** **,** **Mrs** **Mackay** **.**
这 是 一个 愉快 区 , 太太 麦凯 .

麦凯夫人，这是一个令人愉悦的地区。

['wɪdəʊ] .
Widow **.**
寡妇 .

寡妇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] .
It **is** **very** **kind** **of** **you** **to** **be** **saying** **that** **.**
它 是 非常 种类 的 你 到 是 说 那 .

您真是太客气了。

- [hæz; həz] [biːn] [maɪ][həʊm][fɔː(r); fə(r)][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] .
Balree **has** **been** **my** **home** **for** **five** **and** **twenty** **years** **.**
- 有 到过 我的 家 为了 五 和 二十 年 .

巴尔里是我生活了二十五年的家。

[wen] [maɪ][mæn] [tʊk] [ˌem 'iː][hɪə(r)][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['swiːtɪst] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] ,
When **my** **man** **took** **me** **here** **I** **thought** **it** **the** **sweetest** **place** **on** **earth** **,**
什么时候 我的 男人 采取 我 这里 我 想法 它 这 最甜美的 地方 在 地球 ,

我男朋友带我来这里的时候，我觉得这是世界上最美好的地方。

[nekst][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [glen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

next	to	my	own	glen	,	of	course	,
下一个	到	我的	自己的	格伦	,	的	课程	,

当然，就在我自己的山谷旁边。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][end][maɪ] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] [lɔːd] ['wɪlɪŋ] .

and	I'll	be	content	to	end	my	days	in	his	house	,	the	Lord	willing	.
和	患病的	是	内容	到	结尾	我的	天	在	他的	房子	,	这	主	愿意的	.

如果主愿意，我愿在他的家中度过余生。

['mɪsɪz][es] . [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][rʊmz; ruːmz][tuː; tə][let] .

Mrs	S	.	The	Postmaster	tells	me	you	have	rooms	to	let	.
太太	S	.	这	邮政局长	讲述	我	你	有	房间	到	让	.

S 女士：邮局局长告诉我您有房间出租。

[maɪ][sʌn][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wɪl] [suːt]

My	son	is	anxious	to	stay	in	the	country	,	and	I	think	your	cottage	will	suit
我的	儿子	是	焦虑的	到	停留	在	这	国家	,	和	我	思考	你的	小屋	将要	套装

[hɪm] .

him	.
他	.

我儿子很想留在乡下，我觉得你的小屋很适合他。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ;

He	doesn't	know	I	am	here	;
他	不	知道	我	是	这里	;

他不知道我在这里;

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)]['waɪəd][tuː; tə][hɪm] ['jestədeɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['suːtəb(ə)l][rʊmz; ruːmz] .

the	Postmaster	wired	to	him	yesterday	saying	he	could	get	suitable	rooms	.
这	邮政局长	有线	到	他	昨天	说	他	可以	得到	合适的	房间	.

邮政局长昨天给他发了电报，说他可以找到合适的房间。

[maɪ][sʌn]['wɒnts][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] .

My	son	wants	to	work	in	the	Highlands	during	the	summer	and	autumn	.
我的	儿子	想要	到	工作	在	这	高地	期间	这	夏天	和	秋天	.

我儿子想在夏季和秋季去高地工作。

['wɪdəʊ] .

Widow	.
寡妇	.

寡妇。

[tuː; tə] [wɜːk] [hɪə(r)] ?

To	work	here	?
到	工作	这里	?

想在这里工作吗?

[wel] ([pɔːz]) , [ɪts] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] [hɪə(r)] .

Well	(	pause	)	,	it's	not	easy	to	find	work	here	.
出色地	(	暂停	)	,	它是	不是	简单的	到	寻找	工作	这里	.

嗯（停顿），在这里找工作并不容易。

[wɒt] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [biː; bi] ?

What	will	his	business	be	?
什么	将要	他的	商业	是	?

他将从事什么行业?

['mɪsɪz] . [es] .

Mrs	.	S	.
太太	.	S	.

S夫人

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[hiːz] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] .
he's a painter .
他是 一个 画家 .

他是一位画家。

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

- !
Indeet !
- !

确实!

[wel] , ([pɔːz]) [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [get] ['veri] [mʌtʃ] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪs] ,
Well , (pause) he will not get very much painting to do in this poor place ,
出色地 , (暂停) 他 将要 不是 得到 非常 很多 绘画 到 做 在 这 贫穷的 地方 ,

嗯，（停顿）在这个破败的地方，他恐怕没多少机会作画了。

[ən'les] , ['meɪbi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [lɒdʒ] ,
unless , maybe , of course , at the shooting lodge ,
除非 , 或许 , 的 课程 , 在 这 射击 小屋 ,

当然，除非是在射击场。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
but I'm afraid that it was painted in the spring .
但 我是 害怕的 那 它 曾是 绘 在 这 春天 .

但我担心这幅画是春天画的。

['mɪsɪz][es] . (['lɑːfɪŋ]) .
Mrs S . (laughing) .
太太 S . (笑) .

S 女士（笑着说）。

[hiːz] [nɒt][ə; eɪ] [haʊs] ['peɪntə(r)] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːtɪst] .
He's not a house painter , but an artist .
他是 不是 一个 房子 画家 , 但 一个 艺术家 .

他不是油漆工，而是一位艺术家。

[hiː; hi] [peɪnts] ['pɪktʃəz] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
He paints pictures , you understand .
他 油漆 图片 , 你 理解 .

他画画，你明白的。

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[jes] , [jes] ; [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] .
yes , yes ; I see , I see .
是的 , 是的 ; 我 看 , 我 看 .

是的，是的；我明白了，我明白了。

[aɪl] [ˌʌndə'stænd] . . . .
I'll **understand** **.** **.** **.** **.**
患病的 理解 . . . .

我会理解的.....

[aɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] ['drɔːɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃəz] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði]
I'll **be** **noticing** **some** **gentlemen** **drawing** **wonderful** **pictures** **here** **about** **in** **the**
患病的 是 注意到 一些 先生们 绘画 精彩的 图片 这里 关于 在 这
['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] ['ɔːlsəʊ] .
summer **,** **and** **some** **ladies** **also** **.**
夏天 , 和 一些 女士们 还 .

今年夏天，我会看到一些男士在这里画出精彩的画作，也会看到一些女士这样做。

[ænd; ənd] ['veri] ['klevə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] .
And **very** **clever** **they** **are** **,** **too** **.**
和 非常 聪明的 他们 是 , 也 .

而且他们确实非常聪明。

[ɪts] [ə; eɪ] [gɪft] — [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] , [dʒʌst] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [paɪps] .
It's **a** **gift** **—** **yes** **,** **a** **great** **gift** **,** **just** **like** **making** **songs** **and** **playing** **the** **pipes** **.**
它是 一个 礼物 — 是的 , 一个 伟大的 礼物 , 只是 喜欢 制作 歌曲 和 玩耍 这 管道 .

这是一种天赋——是的，一种很棒的天赋，就像创作歌曲和吹奏风笛一样。

['mɪsɪz] . [es] . [maɪ] [sʌn] [meɪks] [sɔːŋz] [tuː] — [hiːz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
Mrs **.** **S** **.** **My** **son** **makes** **songs** **too** **—** **he's** **a** **poet** **,** **you** **know** **;**
太太 . S . 我的 儿子 制作 歌曲 也 — 他是 一个 诗人 , 你 知道 ;

太太：我儿子也写歌——你知道，他是个诗人；

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['pəʊətrɪ] ; [ɪts] [ɔːl] [griːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɪm] ,
not **that** **I** **can** **understand** **his** **poetry** **;** **it's** **all** **Greek** **to** **me** **,** **but** **it** **amuses** **him** **,**
不是 那 我 能 理解 他的 诗 ; 它是 全部 希腊语 到 我 , 但 它 娱乐 他 ,

我完全看不懂他的诗；对我来说就像天书一样，但他自己却觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ðæts] ['evriθɪŋ] .
and **that's** **everything** **.**
和 那就是 一切 .

就这些了。

['wɪdəʊ] .
Widow **.**
寡妇 .

寡妇。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['klevə(r)] .
He **must** **be** **very** **clever** **.**
他 必须 是 非常 聪明的 .

他一定非常聪明。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['pəʊɪt] .
My **grandfather** **was** **a** **fine** **poet** **.**
我的 祖父 曾是 一个 美好的 诗人 .

我的祖父是一位优秀的诗人。

['mɪsɪz] . [es] . [əʊ] ! ['riːəli] .
Mrs **.** **S** **.** **Oh** **!** **really** **.**
太太 . S . 哦 ! 真的 .

S女士：哦！真的吗？

['sændi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

Sandy	**will**	**be**	**delighted**	**.**
沙	将要	是	高兴极了	.

桑迪会很高兴的。

[hiːl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [bʊk] .

He'll	**be**	**sure**	**to**	**buy**	**a**	**copy**	**of**	**your**	**grandfather's**	**book**	**.**
地狱	是	当然	到	买	一个	复制	的	你的	祖父的	书	.

他一定会买一本你祖父的书。

['wɪdəʊ] .

Widow	**.**
寡妇	.

寡妇。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [bʊk] : [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

There	**is**	**no**	**book**	**:**	**his**	**songs**	**were**	**never**	**put**	**in**	**a**	**book**	**,**
那里	是	不	书	:	他的	歌曲	是	绝不	放	在	一个	书	,

没有书：他的歌曲从未被收录到书中。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [sɪŋz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [riː'eɪ] [tuː; tə] [lɑː'kɑːbər] .

but	**everybody**	**sings**	**them**	**from**	**Reay**	**to**	**Lochaber**	**.**
但	大家	唱歌	他们	从	雷伊	到	洛哈伯	.

但从雷伊到洛哈伯，每个人都在唱这些歌。

['mɪsɪz] . [es] . [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

Mrs	**.**	**S**	**.**	**How**	**interesting**	**!**
太太	.	S	.	如何	有趣的	!

S女士：真有趣！

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['frendli] [wɪð] [maɪ][sʌn] .

I'm	**sure**	**you**	**will**	**be**	**very**	**friendly**	**with**	**my**	**son**	**.**
我是	当然	你	将要	是	非常	友好的	和	我的	儿子	.

我相信你会和我儿子相处得很好。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .

Perhaps	**you**	**will**	**make**	**more**	**of**	**him**	**than**	**I**	**can**	**.**
也许	你	将要	制作	更多的	的	他	比	我	能	.

或许你能比我更好地发挥他的才能。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɪz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['veri] [gʊd] [frendz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

His	**manner**	**is**	**irritating**	**to**	**me**	**,**	**and**	**we're**	**not**	**very**	**good**	**friends**	**at**	**present**	**.**
他的	方式	是	令人恼火的	到	我	,	和	是	不是	非常	好的	朋友们	在	展示	.

他的态度让我很恼火，我们目前关系不太好。

['wɪdəʊ] .

Widow	**.**
寡妇	.

寡妇。

[ai][həʊp] [hiːz] [nəʊ] - ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][drɪŋk] .

I	**hope**	**he's**	**no**	**'**	**taking**	**the**	**drink**	**.**
我	希望	他是	不	-	采取	这	喝	.

我希望他没喝酒。

['mɪsɪz][es] . [əʊ] , [nəʊ] !

Mrs	**S**	**.**	**Oh**	**,**	**no**	**!**
太太	S	.	哦	,	不	!

S女士：哦，不！

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['temprəmənt] .

but	**the**	**poor**	**boy**	**has**	**a**	**temperament**	**.**
但	这	贫穷的	男生	有	一个	气质	.

但这孩子脾气不太好。

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] ?
A **bad** **temper** **?**
一个 坏的 脾气 ?

脾气不好?

['mɪsɪz][es] . [nəʊ] , [hiːz] [nɒt][bæd] ['tempəd] , [bʌt; bət] ['veri] ['muːdi] , [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['meləŋkəli]
Mrs **S** **.** **No** **,** **he's** **not** **bad** **tempered** **,** **but** **very** **moody** **,** **inclined** **to** **be** **melancholy**
太太 S . 不 , 他是 不是 坏的 淬火 , 但 非常 情绪化 , 倾斜 到 是 忧郁
[æt; ət] [taɪmz] .
at **times** **.**
在 时代 .

S 太太：不，他脾气并不坏，只是情绪多变，有时会比较忧郁。

[ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .
And **he's** **so** **unconventional** **.**
和 他是 所以 非传统 .

他非常特立独行。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [sez] ,
He **wants** **to** **return** **to** **Nature** **,** **he** **says** **,**
他 想要 到 返回 到 自然 , 他 说道 ,

他说，他想回归自然。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [kwaɪt] [ɪk'sentrɪk] .
and **in** **trying** **to** **be** **natural** **he** **has** **grown** **quite** **eccentric** **.**
和 在 尝试 到 是 自然的 他 有 生长 相当 偏心 .

他试图表现得自然，结果却变得相当古怪。

[hiːz] [nɒt] [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪti] [mæn][æt; ət][ɔːl] .
He's **not** **like** **an** **ordinary** **city** **man** **at** **all** **.**
他是 不是 喜欢 一个 普通的 城市 男人 在 全部 .

他跟普通的城里人完全不一样。

['wɪdəʊ] .
Widow **.**
寡妇 .

寡妇。

['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [streɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪz] .
Gentlemen **are** **often** **strange** **in** **their** **ways** **.**
先生们 是 经常 奇怪的 在 他们的 方式 .

绅士们的行事方式往往有些古怪。

[ðeɪ] [hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [help] ['teɪkɪŋ] [kwɪə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] .
They **have** **so** **little** **to** **do** **that** **they** **cannot** **help** **taking** **queer** **notions** **.**
他们 有 所以 小的 到 做 那 他们 不能 帮助 采取 酷儿 概念 .

他们闲得无聊，难免会产生一些古怪的想法。

['mɪsɪz][es] . (['smaɪlɪŋ]) .
Mrs **S** **.** **(** **smiling** **)** **.**
太太 S . (微笑) .

S 女士（微笑）。

[pə'hæps] .
Perhaps **.**
也许 .

也许。

[hiːz] ['taɪəsəm] [æt; ət] [həʊm] [bʌt; bət] [hiːz] ['æbsəluːtli] [ʌn'beərəb(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ; [hiː; hi] [woʊnt]
He's **tiresome** **at** **home** **but** **he's** **absolutely** **unbearable** **on** **a** **holiday** **;** **he** **won't**
他是 令人厌烦 在 家 但 他是 绝对地 难以忍受 在 一个 假期 ; 他 惯于
['iːv(ə)n] [dres] [hɪm'self] ['diːsntli] .
even **dress** **himself** **decently** **.**
甚至 裙子 他自己 体面地 .

他在家就够让人烦的了，到了度假地更是让人无法忍受；他甚至都不愿意好好穿衣服。

[hiː; hi] [meɪks] [wʌn] [klaɪm] ['dredf(ə)l] [hɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪŋ] ,
He **makes** **one** **climb** **dreadful** **hills** **to** **see** **the** **sun** **setting** **or** **the** **moon** **rising** **,**
他 制作 一 爬 可怕 丘陵 到 看 这 太阳 环境 或者 这 月亮 上升 ,

他让人爬上险峻的山峰去看日落或月亮升起，

[ænd; ənd] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['drɔːɪŋ] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
and **is** **continually** **drawing** **one's** **attention** **to** **the** **light** **falling** **here** **and** **there** **.**
和 是 持续 绘画 一个人的 注意力 到 这 光 坠落 这里 和 那里 .

并不断地吸引人们的注意力到各处照射下来的光线上。

[hiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He's **in** **love** **with** **Nature** **,** **of** **course** **.**
他是 在 爱 和 自然 , 的 课程 .

他当然热爱大自然。

['wɪdəʊ] .
Widow **.**
寡妇 .

寡妇。

[wɪð] [huːm] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
With **whom** **did** **you** **say** **?**
和 谁 做过 你 说 ?

你和谁说的?

['mɪsɪz] [es] . [hiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [faɪn] ['siːnəri] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
Mrs **S** **.** **He's** **in** **love** **with** **the** **country** **,** **the** **fine** **scenery** **,** **and** **so** **on** **.**
太太 S . 他是 在 爱 和 这 国家 , 这 美好的 风景 , 和 所以 在 .

S 太太：他热爱这个国家，热爱这里的优美风景等等。

['wɪdəʊ] .
Widow **.**
寡妇 .

寡妇。

[ænd; ənd] [waɪ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ? . . .
And **why** **for** **no** **?** **.** **.** **.**
和 为什么 为了 不 ? . . .

为什么不行呢?

[gɑːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] .
God's **beautiful** **world** **.**
神的 美丽的 世界 .

上帝创造的美丽世界。

['mɪsɪz] [es] . [ai] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
Mrs **S** **.** **I** **admire** **the** **country** **very** **much** **in** **the** **summer** **.**
太太 S . 我 钦佩 这 国家 非常 很多 在 这 夏天 .

S女士：我非常欣赏这个国家的夏天。

[ɪts] [səʊ] ['restfl] [ænd; ənd] [sets] [wʌn] [ʌp] [səʊ] .
It's **so** **restful** **and** **sets** **one** **up** **so** **.**
它是 所以 宁静 和 套 一 向上 所以 .

它让人感到非常放松，并且能让人精神焕发。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][ɪg'zɪst]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sɒlətri] [pleɪs]

But	I	can't	understand	how	you	exist	during	the	winter	season	in	this	solitary	place
但	我	不能	理解	如何	你	存在	期间	这	冬天	季节	在	这	孤	地方

.

:

.

但我无法理解你如何在寒冷的冬季独自生活在这个偏僻的地方。

['wɪdəʊ] .

Widow	.
寡妇	.

寡妇。

[ɪts] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['wɪntə(r)][æz; əz][ɪn] ['sʌmə(r)] .

It's	as	beautiful	in	winter	as	in	summer	.
它是	作为	美丽的	在	冬天	作为	在	夏天	.

这里冬天和夏天一样美丽。

['meni] [taɪmz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [muːn] ['raɪzɪŋ]

Many	times	I	will	be	looking	through	the	window	there	to	see	the	moon	rising
许多	时代	我	将要	是	寻找	通过	这	窗户	那里	到	看	这	月亮	上升

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [lɒk] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ]

over	the	loch	on	a	winter's	night	when	the	ground	is	white	and	sparkling
超过	这	湖	在	一个	冬天的	夜晚	什么时候	这	地面	是	白色的	和	闪闪发光

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz][æt; ət] [piːs] .

and	all	the	world	is	at	peace	.
和	全部	这	世界	是	在	和平	.

很多时候，我会透过那里的窗户，看到冬夜里月亮从湖面升起，大地一片雪白，闪闪发光，整个世界都沉浸在宁静祥和之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

It	is	like	a	dream	of	Heaven	.
它	是	喜欢	一个	梦	的	天堂	.

就像天堂的梦境一样。

['mɪsɪz][es] . [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɪsɪz] [mə'kaɪ] ;

Mrs	S	.	You	have	an	eye	for	the	beautiful	,	Mrs	Mackay	;
太太	S	.	你	有	一个	眼睛	为了	这	美丽的	,	太太	麦凯	;

S夫人，您很有鉴赏美的眼光，麦凯夫人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt]['ɔːlweɪz] [get] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ænd; ənd][klɪə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] .

but	you	don't	always	get	moonlight	nights	and	clear	days	in	the	winter	.
但	你	不	总是	得到	月光	夜晚	和	清除	天	在	这	冬天	.

但冬天并非总能遇到月光皎洁的夜晚和晴朗的白天。

(['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .)

(	Shrugging	her	shoulders	.	)
(	耸肩	她	肩膀	.	)

（她耸了耸肩。）

['wɪdəʊ] .

Widow	.
寡妇	.

寡妇。

['evri] [deɪ] [ɪz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['bjuːti] , [mem] .

Every	day	is	different	and	every	day	has	its	own	beauty	,	mem	.
每一个	天	是	不同的	和	每一个	天	有	它是	自己的	美丽	,	内存	.

每一天都不同，每一天都有它自己的美丽，mem。

['mɪsɪz][es] . [juː; jʊ] [wɪl] [get][ɒn] ['splendɪdli] [wɪð] [maɪ][sʌn] .

Mrs	S	.	You	will	get	on	splendidly	with	my	son	.
太太	S	.	你	将要	得到	在	精彩地	和	我的	儿子	.

S女士，您和我儿子一定会相处得很好。

[aɪm][səʊ][glæd][ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] .

I'm	so	glad	I	have	come	here	.
我是	所以	高兴的	我	有	来	这里	.

我真高兴我来到这里。

[juː; jʊ][set][maɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] .

You	set	my	mind	at	ease	.
你	放	我的	头脑	在	舒适	.

你让我安心了。

[ai][kæn; kən][kwaɪt] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm] .

I	can	quite	see	you	will	have	a	strong	influence	over	him	.
我	能	相当	看	你	将要	有	一个	强的	影响	超过	他	.

我完全可以预见你会对他产生很大的影响。

[səʊ][ai][hæd; həd]['betə(r)][let][juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l]['siːkrət] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː]

So	I	had	better	let	you	into	my	little	secret	,	and	perhaps	you	will	help	me
所以	我	有	更好的	让	你	进入	我的	小的	秘密	,	和	也许	你	将要	帮助	我

.

:

.

所以我最好把我的小秘密告诉你，或许你会帮帮我。

[maɪ][sʌn][ɪz][ɪn] [lʌv] , ['mɪsɪz] [mə'kaɪ] , ['terəbli] [ɪn] [lʌv] .

My	son	is	in	love	,	Mrs	Mackay	,	terribly	in	love	.
我的	儿子	是	在	爱	,	太太	麦凯	,	可怕	在	爱	.

麦凯太太，我儿子恋爱了，深深地爱上了她。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] .

At	least	he	thinks	he	is	.
在	至少	他	思考	他	是	.

至少他自己是这么认为的。

['wɪdəʊ] .

Widow	.
寡妇	.

寡妇。

- !

Indeet	!
-	!

确实！

['mɪsɪz][es] . [ai] ['ʃudnt] [maɪnd] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] .

Mrs	S	.	I	shouldn't	mind	that	so	much	.
太太	S	.	我	不应该	头脑	那	所以	很多	.

S女士：我倒不至于那么介意。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ɪn][ræŋk] .

But	he	is	in	love	with	a	girl	far	below	him	in	rank	.
但	他	是	在	爱	和	一个	女孩	远的	以下	他	在	秩	.

但他爱上了一个地位远低于他的女子。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

It	worries	me	very	much	.
它	担忧	我	非常	很多	.

这让我非常担心。

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[aɪ] [siː] .
I **see** .
我 看 .

我懂了。

['mɪsɪz][es] . ([ˌkɒnfɪ'denʃəli]) .
Mrs **S** . **(** **confidentially** **)** .
太太 S . (保密) .

S 女士（私下）。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi]['æktʃuəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] — [ðə; ðɪ]
Do **you** **know** **he** **actually** **wanted** **to** **marry** **one** **of** **my** **servants** **—** **the**
做 你 知道 他 实际上 通缉 到 结婚 一 的 我的 仆人 — 这
['teɪbəlmeɪd] .
tablemaid .
女服务员 .

你知道吗？他其实想娶的是我的一个女仆——餐桌上的女佣。

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [ə'træktɪv] [gɜːl] .
Surely **she** **must** **be** **a** **very** **attractive** **girl** .
一定 她 必须 是 一个 非常 吸引人的 女孩 .

她肯定是个非常漂亮的女孩。

['mɪsɪz][es] . [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs **S** . **That's** **it** .
太太 S . 那就是 它 .

S女士：就这样。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'faɪnd] , [æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][waɪf]
A **pretty** **girl** **,** **naturally** **refined** **,** **an** **excellent** **servant** **,** **but** **not** **a** **suitable** **wife**
一个 漂亮的 女孩 , 自然 精制 , 一个 出色的 仆人 , 但 不是 一个 合适的 妻子
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] .
for **a** **rich** **husband** .
为了 一个 富有的 丈夫 .

她长相漂亮，举止优雅，是个优秀的仆人，但配不上富有的丈夫。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['mærɪdʒ] [wʊd] ['ruːɪn][maɪ] [sʌnz] ['səʊʃ(ə)l] ['prɒspekts] .
A **foolish** **marriage** **would** **ruin** **my** **son's** **social** **prospects** .
一个 愚蠢 婚姻 会 废墟 我的 儿子的 社会的 前景 .

一场愚蠢的婚姻会毁了我儿子的社交前途。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][həʊld][ʌp][maɪ] [hed] [ə'gen] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
I **could** **never** **hold** **up** **my** **head** **again** **if** **such** **a** **thing** **happened** .
我 可以 绝不 抓住 向上 我的 头 再次 如果 这样的 一个 事物 发生 .

如果真发生了这种事，我以后都无法昂起头了。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][maɪ] [fʊt] [daʊn] .
So **I** **had** **to** **put** **my** **foot** **down** .
所以 我 有 到 放 我的 脚 向下 .

所以我不得不采取强硬立场。

[ai] [sent] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [sʌn] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ]

I	sent	the	girl	away	and	told	her	my	son	had	asked	me	to	do	so
我	发送	这	女孩	离开	和	讲述	她	我的	儿子	有	问	我	到	做	所以

,

,

,

我把那女孩打发走了，并告诉她这是我儿子让我做的。

[bʌt; bət] [ai] [təʊld] [maɪ] [sʌn] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [hæd; həd] [left] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] [tuː; tə] [friː] [hɜːˈself]

but	I	told	my	son	the	girl	had	left	of	her	own	accord	to	free	herself
但	我	讲述	我的	儿子	这	女孩	有	左边	的	她	自己的	符合	到	自由的	她自己

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪˈzaɪəd] [əˈtenʃən] .

of	his	undesired	attentions	.
的	他的	不想要的	注意	.

但我告诉儿子，那个女孩是自己离开的，为了摆脱他不必要的纠缠。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] .

It	was	a	terrible	thing	to	have	to	do	.
它	曾是	一个	糟糕的	事物	到	有	到	做	.

这是件非常糟糕的事情。

[ˈwɪdəʊ] .

Widow	.
寡妇	.

寡妇。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] , - , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈmeɪbi] [nɒt] [truː] .

A	very	terrible	thing	,	indeet	,	to	be	telling	what	was	maybe	not	true	.
一个	非常	糟糕的	事物	,	-	,	到	是	讲述	什么	曾是	或许	不是	真的	.

的确，说谎是一件非常糟糕的事情，说一些可能并非事实的事情。

[ˈmɪsɪz] [es] .

Mrs	S	.
太太	S	.

S 女士

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] ,

Yes	,	it	cost	me	a	pang	or	two	of	conscience	,
是的	,	它	成本	我	一个	疼痛	或者	二	的	良心	,

是的，这让我良心有些不安。

[bʌt; bət] [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [best] .

but	I	knew	it	was	for	the	best	.
但	我	知道	它	曾是	为了	这	最好的	.

但我知道这是最好的结果。

[ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [sez] , [hiː; hi] [ɪz] [rɪˈkʌvərɪŋ]

The	poor	boy	has	suffered	,	but	,	as	his	sister	says	,	he	is	recovering
这	贫穷的	男生	有	遭受	,	但	,	作为	他的	姐姐	说道	,	他	是	恢复中

[ˈsləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

这个可怜的孩子受了很多苦，但是，正如他姐姐所说，他正在慢慢康复。

[ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] .

A	spell	of	hard	work	will	do	him	a	lot	of	good	.
一个	拼写	的	难的	工作	将要	做	他	一个	很多	的	好的	.

一段艰苦的工作时间对他大有裨益。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] , [ˈmɪsɪz] [məˈkaɪ] .

I	hope	you	will	help	me	by	encouraging	him	to	work	,	Mrs	Mackay	.
我	希望	你	将要	帮助	我	经过	鼓励	他	到	工作	,	太太	麦凯	.

麦凯夫人，希望您能鼓励他努力工作，帮帮我。

[preɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Praise	**his**	**work**	**and**	**keep**	**him**	**at**	**it**	**.**
称赞	他的	工作	和	保持	他	在	它	.

表扬他的工作，并鼓励他继续努力。

[tel] [hɪm][hiː; hi][ɪz] [ɪmˈpruːvɪŋ] ['evri] [deɪ] .

Tell	**him**	**he**	**is**	**improving**	**every**	**day**	**.**
告诉	他	他	是	改善	每一个	天	.

告诉他，他每天都在进步。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] .

He	**likes**	**to**	**be**	**praised**	**.**
他	点赞	到	是	赞扬	.

他喜欢被表扬。

[ɔːl] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd]['poʊəts][duː; də] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] [preɪz] [ɔː(r)][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [preɪz] .

All	**artists**	**and**	**poets**	**do**	**;**	**they**	**live**	**on**	**praise**	**or**	**the**	**hope**	**of**	**praise**	**.**
全部	艺术家	和	诗人	做	;	他们	居住	在	称赞	或者	这	希望	的	称赞	.

所有艺术家和诗人都是如此；他们靠赞扬或对赞扬的渴望而活。

[ðeɪ] [prɪˈfɜː(r)] [preɪz] [tuː; tə] ['mʌni] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] .

They	**prefer**	**praise**	**to**	**money**	**,**	**poor**	**fellows**	**.**
他们	更喜欢	称赞	到	钱	,	贫穷的	伙伴们	.

可怜的家伙们，他们宁愿要赞扬也不要金钱。

['wɪdəʊ] .

Widow	**.**
寡妇	.

寡妇。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæn; ðən] ['mʌni] ;

There	**are**	**more**	**desirable**	**things**	**in**	**this**	**world**	**than**	**money**	**;**
那里	是	更多的	理想	事物	在	这	世界	比	钱	;

世界上有比金钱更令人向往的东西；

[ɔːl][wiː; wi][rɪˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['deɪli] [niːdz] .

all	**we**	**require**	**of**	**it**	**is**	**just**	**a**	**little**	**for**	**our**	**daily**	**needs**	**.**
全部	我们	要求	的	它	是	只是	一个	小的	为了	我们的	日常的	需求	.

我们只需要它满足日常所需一点点就够了。

['mɪsɪz][es] . [wɪtʃ] ['veəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Mrs	**S**	**.**	**Which**	**vary**	**,**	**of**	**course**	**.**
太太	S	.	哪个	各不相同	,	的	课程	.

S女士：当然，具体情况各不相同。

[aɪ][həʊp] [jʊl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)][best][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] , ['mɪsɪz] [məˈkaɪ] .

I	**hope**	**you'll**	**do**	**your**	**best**	**to**	**help**	**me**	**,**	**Mrs**	**Mackay**	**.**
我	希望	你会	做	你的	最好的	到	帮助	我	,	太太	麦凯	.

麦凯夫人，希望您能尽力帮助我。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	**feel**	**I**	**can**	**trust**	**you**	**.**
我	感觉	我	能	相信	你	.

我觉得我可以信任你。

['wɪdəʊ] .

Widow	**.**
寡妇	.

寡妇。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

If	**I**	**can**	**do**	**anything**	**to**	**help**	**you**	**,**	**I'll**	**do**	**it**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
如果	我	能	做	任何事物	到	帮助	你	,	患病的	做	它	,	我是	当然	.

如果我能帮上什么忙，我一定会尽力的。

[bʌt; bət] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ai] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] , [aɪm] [ə'freɪd] .

But	it's	little	I	can	talk	to	him	about	,	I'm	afraid	.
但	它是	小的	我	能	讲话	到	他	关于	,	我是	害怕的	.

但我恐怕没什么能跟他谈的。

['mɪsɪz] [es] . (['smaɪlɪŋ]) .

Mrs	S	.	(	smiling	)	.
太太	S	.	(	微笑	)	.

S 女士（微笑）。

[dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [hɪm] .

Discuss	his	soul	with	him	.
讨论	他的	灵魂	和	他	.

与他探讨他的灵魂。

[hiː; hi] [ɪz] [greɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

He	is	great	on	his	soul	.
他	是	伟大的	在	他的	灵魂	.

他心地善良。

['wɪdəʊ] .

Widow	.
寡妇	.

寡妇。

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] , [mem] , [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] - .

I'm	glad	to	hear	that	,	mem	,	yes	,	I	am	indeet	.
我是	高兴的	到	听到	那	,	内存	,	是的	,	我	是	-	.

听到这个消息我很高兴，女士，是的，我确实很高兴。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ; [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːnɪst] [læd] .

I'll	speak	to	our	new	minister	about	him	;	he's	a	very	earnest	lad	.
患病的	说话	到	我们的	新的	部长	关于	他	;	他是	一个	非常	认真	小伙子	.

我会和我们新来的部长谈谈他；他是个非常认真的小伙子。

['mɪsɪz] [es] . [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [miːn] [ðæt] .

Mrs	S	.	I	don't	quite	mean	that	.
太太	S	.	我	不	相当	意思是	那	.

S女士：我不是那个意思。

[wen] [maɪ] [sʌn] [spiːks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [hiː; hi] [miːnz] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz]

When	my	son	speaks	about	his	soul	,	he	means	his	artistic	impulses	or	his
什么时候	我的	儿子	说话	关于	他的	灵魂	,	他	方法	他的	艺术	冲动	或者	他的

[ə'fekʃən] ,

affections	,
情感	,

当我儿子谈到他的灵魂时，他指的是他的艺术冲动或情感。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [hɪz; ɪz] [ˌæfek'teɪʃn] .

or	,	perhaps	,	his	affectations	.
或者	,	也许	,	他的	影响	.

或者，也许是他的矫揉造作。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl]

For	instance	,	when	he	is	painting	a	picture	,	he	talks	about	painting	his	soul
为了	实例	,	什么时候	他	是	绘画	一个	图片	,	他	会谈	关于	绘画	他的	灵魂

.

:

.

例如，当他画画时，他会说要描绘他的灵魂。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz]['pəʊətri][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [səʊl] .

He	says	his	poetry	is	full	of	soul	.
他	说道	他的	诗	是	满的	的	灵魂	.

他说他的诗歌充满了灵魂。

[ænd; ənd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðæt] ['sɜːvənt] [gɜːl] “ [ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .

And	,	do	you	know	,	he	called	that	servant	girl	“	the	companion	of	his	soul	.
和	,	做	你	知道	,	他	称为	那	仆人	女孩	“	这	伴侣	的	他的	灵魂	.

你知道吗，他称那个女仆为“他灵魂的伴侣”。

” ['wɪdəʊ] ([saɪz]) .

”	Widow	(	sighs	)	.
”	寡妇	(	叹息	)	.

寡妇（叹了口气）。

[ɒk'əʊn] !

Ochone	!
奥克涅	!

哦！

[ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [səʊl] .

It's	a	terrible	way	to	be	speaking	about	his	eternal	soul	.
它是	一个	糟糕的	方式	到	是	请讲	关于	他的	永恒	灵魂	.

用这种方式谈论他的永恒灵魂，实在太糟糕了。

([rɒks] [hɜː'self] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] .)

(	Rocks	herself	with	clasped	hands	.	)
(	岩石	她自己	和	紧握	双手	.	)

（双手合十，轻轻摇晃身体。）

['mɪsɪz][es] . [jes] , ['rɑːðə(r)] [əb'sɜːd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Mrs	S	.	Yes	,	rather	absurd	,	isn't	it	?
太太	S	.	是的	,	相当	荒诞	,	不是	它	?

S女士：是啊，真是荒谬至极，不是吗?

[wiː; wi][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l] [kiːp] ['aʊə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

We	old	-	fashioned	people	keep	our	souls	for	our	religious	life	,	of	course	;	for	the	church	,
我们	老的	-	造型	人们	保持	我们的	灵魂	为了	我们的	宗教	生活	,	的	课程	;	为了	这	教会	,

我们这些老派的人当然会把灵魂留给宗教生活，留给教会。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

not	for	the	studio	.
不是	为了	这	工作室	.

不适用于工作室。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [hiːd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] [rɪ'mɑːrks] .

But	do	not	heed	his	little	ways	and	his	absurd	remarks	.
但	做	不是	注意	他的	小的	方式	和	他的	荒诞	评论	.

但不要理会他的小伎俩和荒谬言论。

['hjuːmə(r)][hɪm][ænd; ənd]['flætə(r)][hɪm] [dʒu'dɪʃəsli] .

Humour	him	and	flatter	him	judiciously	.
幽默	他	和	奉承	他	谨慎地	.

顺着他的意思，适度地奉承他。

[ðæts] [wɒt] [ai] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] .
That's what I always do .
那就是 什么 我 总是 做 .

我一直都是这么做的。

(['raɪzɪz] .)
(Rises .)
(上升 .)

（起身。）

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
I think I'll walk to the station to meet him .
我 思考 患病的 走 到 这 车站 到 见面 他 .

我想我会步行去车站接他。

[hi:l] [get] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [hɪə(r)] .
He'll get a surprise to see me here .
地狱 得到 一个 惊喜 到 看 我 这里 .

他看到我在这里会很惊讶。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [gəʊ] [ɒn] ['hɒlədeɪ] [maɪ'self] .
I want to be reconciled to the dear boy before I go on holiday myself .
我 想 到 是 和解 到 这 亲爱的 男生 前 我 去 在 假期 我 .

我想在自己去度假之前和那个亲爱的男孩和好。

[haʊ] [fɑ:(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] [mə'kaɪ] ?
How far is it to the station , Mrs Mackay ?
如何 远的 是 它 到 这 车站 , 太太 麦凯 ?

麦凯太太，到车站有多远?

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[ɪts] [tu:] [maɪlz] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɔ:(r)] .
It's two miles round by the road , but there's a short cut across the moor .
它是 二 英里 圆形的 经过 这 路 , 但 有 一个 短的 切 穿过 这 泊 .

沿公路绕行两英里，但有一条穿过荒原的捷径。

(['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .)
(Looking through the window .)
(寻找 通过 这 窗户 .)

（透过窗户向外看。）

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɑ:sk] [ðə; ði] ['pəʊstmən] , [hu:] [ɪz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [weɪ] ,
If you will ask the postman , who is just coming , to show you the way ,
如果 你 将要 问 这 邮差 , WHO 是 只是 未来 , 到 展示 你 这 方式 ,

如果你请那位刚好的邮递员为你指路，

[hi:l] [pʊt] [ju:; jʊ] [raɪt] .
he'll put you right .
地狱 放 你 正确的 .

他会帮你解决问题的。

[ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [kʌt] .
It's just a little over half a mile to the station by the short cut .
它是 只是 一个 小的 超过 一半 一个 英里 到 这 车站 经过 这 短的 切 .

走近路到车站只有半英里多一点。

['mɪsɪz] [es] . [θæŋk] [ju:; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] .
Mrs S . Thank you so much .
太太 S . 感谢 你 所以 很多 .

S女士：非常感谢您。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] [mə'kaɪ] .
Good **evening** **,** **Mrs** **Mackay** **.**
好的 晚上 , 太太 麦凯 .

晚上好，麦凯夫人。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)][ɒn] .
I'll **see** **you** **later** **on** **.**
患病的 看 你 之后 在 .

待会儿见。

(['eksɪt] .)
(**Exit** **.** **)**
(出口 .)

（出口。）

['wɪdəʊ] .
Widow **.**
寡妇 .

寡妇。

[ə; eɪ][naɪs]['leɪdi] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæts] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] ['veri] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt]
A **nice** **lady** **,** **but** **one** **that's** **needing** **to** **be** **spoken** **to** **very** **seriously** **about**
一个 好的 女士 , 但 一 那就是 需要 到 是 说 到 非常 严重地 关于
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] .
her **own** **soul** **.**
她 自己的 灵魂 .

她人很好，但需要有人认真地跟她谈谈她的灵魂问题。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔːt] [əʊ] - ['mɪnɪstə(r)] [ʃɪl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] .
I **wonder** **what** **sort** **o** **'** **minister** **she'll** **be** **sitting** **under** **.**
我 想知道 什么 种类 o - 部长 壳 是 坐着 在下面 .

我想知道她会听命于哪位部长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

真正的麦凯(The real Mackay)
第2/2页

[ʃiːz] [nəʊ] - [əˈfreɪd][tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [laɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt]
She's no ' afraid to be telling lies to her son and her servant
她是 不 - 害怕的 到 是 讲述 谎言 到 她 儿子 和 她 仆人
[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [get] ['mærid] ,
for fear they will get married ,
为了 害怕 他们 将要 得到 已婚 ,

她不怕对儿子和仆人撒谎，因为她害怕他们会结婚。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðel] [biː; bi] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][wʌn][əˈnʌðə(r)] .
and maybe they'll be very fond of one another .
和 或许 他们会 是 非常 喜爱 的 一 其他 .

或许他们会非常喜欢彼此。

[ɪts] ['duːɪŋ][ðə; ði]['dɛvəlz] [wɜːk] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn] [lʌv] ;
It's doing the devil's work to come between young people in love ;
它是 正在做 这 魔鬼的 工作 到 来 之间 年轻的 人们 在 爱 ;

它简直是在拆散相爱的年轻人，简直是魔鬼的行径；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] [ment] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][əˈnʌðə(r)] [ɪts] [nəʊ] - [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [wɪl]
and if they're meant for one another it's no ' her or anybody else will
和 如果 它们是 意思是 为了 一 其他 它是 不 - 她 或者 任何人 别的 将要
[kiːp] [ðem; ðəm][əˈpɑːt] . . . .
keep them apart . . . .
保持 他们 除 . . . .

如果他们注定要在一起，那么任何人都无法将他们分开……

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] - [wɪl] [seɪ] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] . . . .
I wonder what Màiri will say when I tell her . . . .
我 想知道 什么 - 将要 说 什么时候 我 告诉 她 . . . .

我想知道当我告诉玛丽时，她会怎么说……

[ænd; ənd] , [əʊ] ! [dɪə(r)][ˌem 'iː] , - [wɪl] [nɒt][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
And , oh ! dear me , Màiri will not be pleased with me .
和 , 哦 ! 亲爱的 我 , - 将要 不是 是 高兴 和 我 .

哦，天哪！玛丽会不高兴的。

[ai]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] ['mʌni] .
I never said a word about money .
我 绝不 说 一个 单词 关于 钱 .

我从没提过钱的事。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never thought on such a thing .
我 绝不 想法 在 这样的 一个 事物 .

我从没想过这种事。

[ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ai]['nevə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
And worst of all , I never asked the lady her name .
和 最差 的 全部 , 我 绝不 问 这 女士 她 姓名 .

最糟糕的是，我竟然没问那位女士叫什么名字。

[ˌeɪ 'em][ai][nəʊ] - [ðə; ði]['stjuːpɪd][wʌn] ?
Am I no ' the stupid one ?
是 我 不 - 这 愚蠢的 一 ?

难道我不是那个笨蛋吗?

[['məʊtə(r)] [hɔ:n] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .]
[Motor horn sounds in the distance .]
[发动机 喇叭 声音 在 这 距离 .]

远处传来汽车喇叭声。

[ai]['wʌndə(r)] [hu:] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] .
I wonder who that will be .
我 想知道 WHO 那 将要 是 .

我想知道会是谁。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['veri] ['laɪkli] .
The doctor , very likely .
这 医生 , 非常 可能 .

很可能是医生。

['sʌmbədi] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪl] .
Somebody must be ill .
某人 必须 是 患病的 .

肯定有人生病了。

(['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .)
(Looking through the window .)
(寻找 通过 这 窗户 .)

（透过窗户向外看。）

[ɪts] [nəʊ] - [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ] ['dʒentlmən] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
It's no ' the doctor , but a strange gentleman coming this way .
它是 不 - 这 医生 , 但 一个 奇怪的 绅士 未来 这 方式 .

不是医生，而是一位奇怪的绅士正朝这边走过来。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænə] - [bi:; bi][ðə; ði] ['leɪdiz] [sʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] ['kʌmɪŋ] [baɪ][treɪn] .
It canna ' be the lady's son , for he's coming by train .
它 美人蕉 - 是 这 女士的 儿子 , 为了 他是 未来 经过 火车 .

不可能是那位女士的儿子，因为他是乘火车来的。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] - , [bʌt; bət] [hi:z] [tu:] [leɪt] .
This will be another veesitor , but he's too late .
这 将要 是 其他 - , 但 他是 也 晚的 .

这将是另一位维西托，但他来晚了。

[ai] [wɪʃ] - [wɒz; wəz][hɪə(r)] .
I wish Màiri was here .
我 希望 - 曾是 这里 .

我希望玛丽在这里。

[aɪm][nəʊ] - [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - .
I'm no ' fit to be speaking to the veesitors .
我是 不 - 合身 到 是 请讲 到 这 - .

我没有资格和选举官员们交谈。

[['entə(r)]['sændi] ['spi:dwel] .]
[Enter Sandy Speedwell .]
[进入 沙 速生草 .]

[桑迪·斯皮德韦尔上场。]

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[gʊd] [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪm] ['feri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , - .
Good day to you , sir , I'm ferry glad to see you , indeet .
好的 天 到 你 , 先生 , 我是 渡船 高兴的 到 看 你 , - .

先生，您好，见到您我非常高兴。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ?
Will **you** **be** **taking** **a** **chair** **?**
将要 你 是 采取 一个 椅子 ?

你要坐下吗?

['sændi] .
Sandy **.**
沙 .

沙。

[aɪm][jɔː(r); jə(r)]['lɒdʒə(r)] , ['mɪsɪz] [mə'kaɪ] .
I'm **your** **lodger** **,** **Mrs** **Mackay** **.**
我是 你的 房客 , 太太 麦凯 .

我是你的房客，麦凯太太。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][ænd; ənd] ['məʊtəd] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] .
I **had** **a** **wire** **from** **the** **Postmaster** **and** **motored** **here** **with** **a** **friend** **.**
我 有 一个 金属丝 从 这 邮政局长 和 机动车 这里 和 一个 朋友 .

我从邮政局长那里得到一份电报，然后和朋友开车过来的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [glen] .
This **is** **a** **beautiful** **glen** **.**
这 是 一个 美丽的 格伦 .

这是一个美丽的山谷。

['wɪdəʊ] .
Widow **.**
寡妇 .

寡妇。

[ai] [həʊp] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mis'teik] .
I **hope** **there's** **no** **mistake** **.**
我 希望 有 不 错误 .

我希望没有出错。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪt] [tuː] ?
Will **you** **be** **the** **gentleman** **who** **is** **a** **painter** **and** **a** **poet** **too** **?**
将要 你 是 这 绅士 WHO 是 一个 画家 和 一个 诗人 也 ?

你愿意成为那位既是画家又是诗人的绅士吗?

['sændi] ([ə'stɒnɪʃt]) .
Sandy **(** **astonished** **)** **.**
沙 (惊讶) .

桑迪（惊讶地）。

['riːəli] [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , ['mædəm] .
Really **you** **surprise** **me** **,** **madam** **.**
真的 你 惊喜 我 , 女士 .

夫人，您真是让我大吃一惊。

[wɒt] ['lɪt(ə)l][bɜːd][hæz; həz] [biːn] ['kæriɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ə'baʊt][ˌem 'iː] ?
What **little** **bird** **has** **been** **carrying** **tales** **about** **me** **?**
什么 小的 鸟 有 到过 携带 故事 关于 我 ?

是哪只小鸟在到处散播关于我的谣言?

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
I **thought** **I** **had** **reached** **the** **back** **of** **the** **world** **.**
我 想法 我 有 达到 这 后退 的 这 世界 .

我以为我已经到达了世界的尽头。

['wɪdəʊ] .
Widow **.**
寡妇 .

寡妇。

[ə; eɪ]['leɪdi] [kɔːld] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

A	lady	called	here	,	sir	,	and	was	telling	me	.
一个	女士	称为	这里	,	先生	,	和	曾是	讲述	我	.

先生，一位女士打电话来告诉我这件事。

[bʌt; bət] — —

But	—	—
但	—	—

但 -

['sændi] .

Sandy	.
沙	.

沙。

[ə; eɪ]['leɪdi] ?

A	lady	?
一个	女士	?

一位女士?

[wɒt] ['leɪdi] ?

What	lady	?
什么	女士	?

哪位女士?

(['æŋkʃəsli] .)

(	Anxiously	.	)
(	焦虑地	.	)

（焦急地）

[jɔː(r); jə(r)] [niːs] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] — [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Your	niece	,	your	daughter	,	your	cousin	—	who	is	she	,	what	is	she	?
你的	侄女	,	你的	女儿	,	你的	表哥	—	WHO	是	她	,	什么	是	她	?

你的侄女、你的女儿、你的表妹——她是谁？她是什么样的人？

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɔː(r)][æn; ən][əʊld]['leɪdi] ?

A	young	lady	or	an	old	lady	?
一个	年轻的	女士	或者	一个	老的	女士	?

是年轻女士还是老妇人?

['wɪdəʊ] (['smaɪlɪŋ]) .

Widow	(	smiling	)	.
寡妇	(	微笑	)	.

寡妇（微笑）。

[nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪn] , [sɜː(r)] .

No	relation	of	mine	,	sir	.
不	关系	的	矿	,	先生	.

先生，他跟我没有亲戚关系。

[jʊl] [suːn] [biː; bi] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] .

You'll	soon	be	seeing	her	yourself	.
你会	很快	是	看到	她	你自己	.

你很快就能见到她了。

['meɪbi] [aɪl] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

Maybe	I'll	better	go	and	tell	her	you	are	here	.
或许	患病的	更好的	去	和	告诉	她	你	是	这里	.

或许我最好去告诉她你在这里。

[ʃiːz] ['naɪðə(r)] [jʌŋ] [nɔː(r)][əʊld] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

She's	neither	young	nor	old	,	but	somesing	between	the	two	.
她是	两者都不	年轻的	也不	老的	,	但	一些	之间	这	二	.

她既不年轻也不年老，而是介于两者之间。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ai]['mʌzənt][bi:; bi] ['telɪŋ] [hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] .
I musn't be telling him it was his own mother .
我 不得 是 讲述 他 它 曾是 他的 自己的 母亲 .

我绝对不能告诉他那是他亲生母亲。

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

[nəʊ] , [doʊnt][gəʊ] .
No , don't go .
不 , 不 去 .

不，别走。

[aɪm][ɪn][nəʊ] [mu:d] [tu:; tə] [mi:t] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .
I'm in no mood to meet any of my acquaintances .
我是 在 不 情绪 到 见面 任何 的 我的 熟人 .

我一点心情都没有，不想见任何熟人。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ðəʊz] ['praɪɪŋ] ['gɔsip] !
Those prying gossips !
那些 窥探 八卦 !

那些爱管闲事的人!

[wʌn] [kænt][gəʊ][ə; eɪ] [step] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
One can't go a step for them .
一 不能 去 一个 步 为了 他们 .

谁也不能替他们走一步。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ai][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [jɔ:'self] , ['mɪsɪz] [mə'kaɪ] ,
I prefer to talk to yourself , Mrs Mackay ,
我 更喜欢 到 讲话 到 你自己 , 太太 麦凯 ,

我更喜欢跟你说话，麦凯夫人。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ˌem 'i:][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)] .
but I must ask you to do me a special favour .
但 我 必须 问 你 到 做 我 一个 特别的 偏爱 .

但我必须请你帮我一个忙。

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[aɪm][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] , [sɜ:(r)] .
I'm at your service , sir .
我是 在 你的 服务 , 先生 .

先生，我随时为您效劳。

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

[doʊnt][kɔ:l][ˌem 'i:] “ [sɜ:(r)] .
Don't **call** **me** **“** **sir** **.**
不 称呼 我 “ 先生 .

不要叫我“先生”。

” [maɪ] [neɪm] [ɪz]['sændi] .
” **My** **name** **is** **Sandy** **.**
” 我的 姓名 是 沙 .

我的名字叫桑迪。

['wɪdəʊ] .
Widow **.**
寡妇 .

寡妇。

- .
Indeet **.**
- .

Indeet。

[ə; eɪ] ['veri] ['həʊmli] [neɪm] - ,
A **very** **homely** **name** **indeet** **,**
一个 非常 家常的 姓名 - ,

确实是一个非常朴实的名字。

[sɜ:(r)] — [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] — [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['sændiz][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [glen]
sir **—** **I** **beg** **your** **pardon** **—** **there** **will** **be** **one** **or** **two** **Sandys** **in** **this** **same** **glen**
先生 — 我 求 你的 赦免 — 那里 将要 是 一 或者 二 桑迪斯 在 这 相同的 格伦
[ɔ:l'redi] .
already **.**
已经 .

先生——请原谅——这个山谷里已经有一两个叫桑迪的人了。

['sændi] .
Sandy **.**
沙 .

沙。

['splendɪd] !
Splendid **!**
灿烂 !

灿烂!

[aɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][haɪd][maɪ'self] .
I'll **be** **able** **to** **hide** **myself** **.**
患病的 是 有能力的 到 隐藏 我 .

我可以把自己藏起来。

[ɪf] ['enibɒdi] [kɔ:lz][hɪə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['sændi] ,
If **anybody** **calls** **here** **asking** **for** **Sandy** **,**
如果 任何人 呼叫 这里 问 为了 沙 ,

如果有人打电话来找桑迪,

[jʊl] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['sændi] . . . . ([geiz] ['stedfɑːstli] [æt; ət]['mɪsɪz] [mə'kaɪ]

you'll	send	them	to	some	other	Sandy	.	.	.	.	(	Gazes	steadfastly	at	Mrs	Mackay
你会	发送	他们	到	一些	其他	沙	.	.	.	.	(	凝视	坚定不移	在	太太	麦凯

.)

:	)

.)

你会把它们寄给另一个叫桑迪的人……（目光坚定地盯着麦凯太太。）

[lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['mɪsɪz] [mə'kaɪ] .

Look	through	the	window	,	Mrs	Mackay	.
看	通过	这	窗户	,	太太	麦凯	.

麦凯太太，请往窗外看看。

['wɪdəʊ] ([ə'lɑːmd]) .

Widow	(	alarmed	)	.
寡妇	(	惊慌	)	.

寡妇（惊恐地）。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

['sændi] .

Sandy	.
沙	.

沙。

[sɪt] [daʊn] , [pliːz] , [doʊnt] [muːv] .

Sit	down	,	please	,	don't	move	.
坐	向下	,	请	,	不	移动	.

请坐，不要动。

[juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɪktʃə(r)] .

You	make	an	excellent	picture	.
你	制作	一个	出色的	图片	.

你拍的照片很棒。

[dʒʌst] [lʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Just	look	towards	the	window	.
只是	看	向	这	窗户	.

看向窗外。

(['wɪdəʊ] [lʊks] ['nɜːvəsli] .)

(	Widow	looks	nervously	.	)
(	寡妇	看起来	紧张地	.	)

（寡妇神情紧张。）

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['wʌndəf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sprɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [sep'tembə(r)] .

wonderful	;	she	was	Spring	,	you	are	late	September	.
精彩的	;	她	曾是	春天	,	你	是	晚的	九月	.

太棒了；她就像春天，而你已经是九月下旬了。

([saɪz] .)

(	Sighs	.	)
(	叹息	.	)

（叹气。）

[ai][mʌst; məst][peɪnt][juː; jʊ] .
I must paint you .
我 必须 画 你 .

我一定要把你画下来。

['wɪdəʊ] ([ə'stɒnɪʃt]) .
Widow (astonished) .
寡妇 (惊讶) .

寡妇（惊讶地）。

[peɪnt][ˌem 'iː] ?
Paint me ?
画 我 ?

给我画画?

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

[ai] [wɪl] [peɪnt][jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] .
I will paint your portrait and present it to you afterwards .
我 将要 画 你的 肖像 和 展示 它 到 你 然后 .

我会为你画一幅肖像，之后会把它送给你。

['wɪdəʊ] ([ə'saɪd]) .
Widow (aside) .
寡妇 (旁边) .

寡妇（旁白）。

- [sed] [ðə; ðiː] - [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə]['piːp(ə)l] .
Màiri said the veesitors were so kind to people .
- 说 这 - 是 所以 种类 到 人们 .

玛丽说，游客们对人们非常友善。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ðæts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] — —
That's very good of you , Mr — —
那就是 非常 好的 的 你 , 先生 — —

您真是太好了，先生——

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

['mɪstə(r)]['sændi] .
Mr Sandy .
先生 沙 .

桑迪先生。

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

[nəʊ] , ['sɪmpli] ['sændi] .
No , simply Sandy .
不 , 简单地 沙 .

不，就叫桑迪。

([lɑːfs] .)
(Laughs .)
(笑声 .)

（笑）

['sɪmp(ə)l]['sændi] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ɔː(r)][dʒʌst]['sændi] .
Simple Sandy , if you like , or just Sandy .
简单的 沙 , 如果 你 喜欢 , 或者 只是 沙 .

简单来说，就叫桑迪，或者直接叫桑迪。

['wɪdəʊ] ([ə'saɪd]) .
Widow (aside) .
寡妇 (旁边) .

寡妇（旁白）。

[səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][pleɪn] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɔːn] ['dʒentlmən] .
So simple and plain ; he must be a born gentleman .
所以 简单的 和 清楚的 ; 他 必须 是 一个 出生 绅士 .

如此朴实无华，他一定是位天生的绅士。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[aɪl] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
I'll be trying to remember .
患病的 是 尝试 到 记住 .

我会尽量记住的。

([smaɪlz] .)
(Smiles .)
(微笑 .)

（微笑。）

['sændi] (['mjuːziŋli]) .
Sandy (musingly) .
沙 (若有所思地) .

桑迪（若有所思地）。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][juː; jʊ] ['haɪlənd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [siːm] [ɔːl][ə'laɪk] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?
What is there in you Highland people that makes you seem all alike , I wonder ?
什么 是 那里 在 你 高地 人们 那 制作 你 似乎 全部 同样 , 我 想知道 ?

我想知道，你们高地人身上究竟有什么特质，让你们看起来都如此相似?

[wen] [juː; jʊ][smaɪl] , [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] — [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [aɪ] [njuː] .
When you smile , you remind me of — of someone I knew .
什么时候 你 微笑 , 你 提醒 我 的 — 的 某人 我 知道 .

你的笑容让我想起了我认识的一个人。

[ə; eɪ] ['haɪlənd] ['leɪdi]['ɔːlsəʊ] .
A Highland lady also .
一个 高地 女士 还 .

还有一位高地女士。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [kæn; kən][ai]['nevə(r)][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ? — - , - , [maɪ]
dear me , can I never get her out of my mind ? — Màiri , Màiri , my
亲爱的 我 , 能 我 绝不 得到 她 出去 的 我的 头脑 ? — - , - , 我的
[səʊl] [kɔːlz] [juː; jʊ] .
soul calls you .
灵魂 呼叫 你 .

天哪，我怎么永远都忘不了她？——玛丽，玛丽，我的灵魂在呼唤你。

[juː; jʊ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
You haunt me night and day .
你 出没 我 夜晚 和 天 .

你日夜萦绕着我。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
This is a very beautiful little house .
这 是 一个 非常 美丽的 小的 房子 .

这是一栋非常漂亮的小房子。

[wɒt] [ə; eɪ][reə(r)] ['wɪndəʊ] !
What a rare window !
什么 一个 稀有的 窗户 !

多么难得一见的窗户啊!

[ænd; ənd] [ðɪs] ['faɪə(r)] - [pleɪs] !
And this fire - place !
和 这 火 - 地方 !

还有这个壁炉!

([sɪts] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] .)
(Sits down on a stool .)
(坐 向下 在 一个 凳子 .)

（坐在凳子上。）

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[teɪk] [ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Take the easy chair , if you please .
拿 这 简单的 椅子 , 如果 你 请 .

请坐，请坐。

[aɪm][ʃʊə(r)][jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] ['taɪəd] .
I'm sure you're feeling tired .
我是 当然 你是 感觉 疲劳的 .

我知道你一定很累了。

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] , ['mɪsɪz] [mə'kaɪ] ?
Is that your most comfortable chair , Mrs Mackay ?
是 那 你的 最多 舒服的 椅子 , 太太 麦凯 ?

麦凯夫人，那是您最舒服的椅子吗?

['wɪdəʊ] (['stɪfli]) .
Widow (stiffly) .
寡妇 (僵硬地) .

寡妇（僵硬地）。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [baɪ][nekst][jɪə(r)] — —
Yes , it will be , but maybe by next year — —
是的 , 它 将要 是 , 但 或许 经过 下一个 年 — —

是的，会的，但可能要到明年——

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

[ðen] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then come and sit in it , please , and speak to me .
然后 来 和 坐 在 它 , 请 , 和 说话 到 我 .

那么请您过来坐下，和我谈谈。

[aɪm] [dʌl] , ['mædəm] .
I'm dull , madam .
我是 乏味的 , 女士 .

夫人，我很无趣。

([saɪz] .)
(Sighs .)
(叹息 .)

（叹气。）

['wɪdəʊ] ([pəʊks] [ʌp][ðə; ði] [piːt]) .
Widow (pokes up the peat) .
寡妇 (戳 向上 这 泥炭) .

寡妇（戳起泥炭）。

[ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['faɪə(r)] , - , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['tʃɪəri] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt]
It's a poor fire , indeet , and there's nothing so cheery as a bright
它是 一个 贫穷的 火 , - , 和 有 没有什么 所以 欢快的 作为 一个 明亮的
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

这堆火确实很弱，没有什么比明亮的炉火更令人愉悦的了。

[aɪ][həʊp] [jʊl] [biː; bi][ɪk'skjuːzɪŋ][ðə; ði][əʊld]['faɪə(r)] - [pleɪs] ,
I hope you'll be excusing the old fire - place ,
我 希望 你会 是 借口 这 老的 火 - 地方 ,

希望您能忽略那台老旧的壁炉。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [baɪ][nekst][jɪə(r)][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['redʒɪstəd] [greɪt] .
but maybe by next year we'll have a registered grate .
但 或许 经过 下一个 年 出色地 有 一个 挂号的 格特 .

但也许到明年我们就能拥有一个注册的炉篦了。

([sɪts] [daʊn] .)
(Sits down .)
(坐 向下 .)

（坐下）

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

(['stændɪŋ] [ʌp]) .
(standing up) .
(常设 向上) .

（站起来）

['hevənz] ! [doʊnt] [spiːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] .
Heavens ! don't speak about such a thing , never think of changing your grate .
天 ! 不 说话 关于 这样的 一个 事物 , 绝不 思考 的 变化 你的 格特 .

天哪！别提这种事了，千万别想着更换你的炉篦。

[ɪts] ['pɜːfɪkt] , ['mædəm] .
It's perfect , madam .
它是 完美的 , 女士 .

完美，夫人。

([smaɪlz] .)
(Smiles .)
(微笑 .)

（微笑。）

[ai][mʌst; məst][peɪnt] [ðɪs] ['faɪə(r)] - [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
I must paint this fire - place , and you must sit beside it at your
我 必须 画 这 火 - 地方 , 和 你 必须 坐 旁 它 在 你的
['spɪnɪŋ] [wiːl] .
spinning wheel .
旋转 车轮 .

我必须粉刷这个壁炉，而你必须坐在它旁边纺纱。

(['glɑːnsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .)
(Glances round the room .)
(眼神 圆形的 这 房间 .)

（环顾房间。）

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][haɪd] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] — [ðəʊz] ['fraʊnɪŋ] ['feloʊz]
I will give you some pictures to hide those on the wall — those frowning fellows
我 将要 给 你 一些 图片 到 隐藏 那些 在 这 墙 — 那些 皱眉 伙伴们
— [pɑː] !
— pah !
— 帕 !

我会给你一些照片来遮住墙上的那些——那些愁眉苦脸的家伙——呸！

['wɪdəʊ] ([ə'saɪd]) .
Widow (aside) .
寡妇 (旁边) .

寡妇（旁白）。

[ai][mʌst; məst][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmə(r)] [hɪm] .
I must mind to be humouring him .
我 必须 头脑 到 是 幽默 他 .

我必须心甘情愿地顺着他。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd] , - .
You are too kind , indeet .
你 是 也 种类 , - .

你真是太好了。

[bʌt; bət][fɜːst][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
But first I will give you something to eat .
但 第一的 我 将要 给 你 某物 到 吃 .

但首先我会给你吃点东西。

(['raɪzɪz] .)
(Rises .)
(上升 .)

（起身。）

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

[sɪt] [daʊn] , ['mɪsɪz] [mə'kaɪ] .
Sit down , Mrs Mackay .
坐 向下 , 太太 麦凯 .

麦凯夫人，请坐。

[aɪm][nɒt] ['hʌŋgri] .
I'm not hungry .
我是 不是 饥饿的 .

我不饿。

[pliːz] [duː; də][nɒt][gəʊ][ə'weɪ] .
Please do not go away .
请 做 不是 去 离开 .

请不要离开。

([geiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .)
(Gazes in her face .)
(凝视 在 她 脸 .)

（凝视着她的脸。）

[duː; də][sɪt] [daʊn] .
Do sit down .
做 坐 向下 .

请坐。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[haʊ] [laɪk] - [ʃiː; ʃi][ɪz] .
How like Màiri she is .
如何 喜欢 - 她 是 .

她和玛丽多么相似啊。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] - ['evriweə(r)] , [jet] [ai] ['kænɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I seem to see Màiri everywhere , yet I cannot see her .
我 似乎 到 看 - 到处 , 然而 我 不能 看 她 .

我好像到处都能看到玛丽，但我却看不到她本人。

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzɪŋ][ˌem 'iː] .
I'm **afraid** **you'll** **have** **to** **be** **excusing** **me** .
我是 害怕的 你会 有 到 是 借口 我 .

恐怕您得失我了。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] .
I **have** **to** **go** **for** **a** **little** **message** **,** **but** **I'll** **not** **be** **long** **.**
我 有 到 去 为了 一个 小的 信息 , 但 患病的 不是 是 长的 .

我得去办点事，但我很快就回来。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪk'skjuːzɪŋ][ˌem 'iː] , [naʊ] .
I'm **sure** **you** **will** **be** **excusing** **me** **,** **now** **.**
我是 当然 你 将要 是 借口 我 , 现在 .

我相信你们现在会原谅我了。

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪsɪz] [mə'kaɪ] .
I **beg** **your** **pardon** **,** **Mrs** **Mackay** **.**
我 求 你的 赦免 , 太太 麦凯 .

对不起，麦凯夫人。

[ɪts] ['selfɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .
It's **selfish** **of** **me** **to** **detain** **you** **.**
它是 自私 的 我 到 扣留 你 .

我扣留你是自私的。

['wɪdəʊ] (['smaɪlɪŋ] .)
Widow **(** **smiling** **.** **)**
寡妇 (微笑 .)

寡妇（微笑）

[aɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .
I'll **soon** **be** **back** **.**
患病的 很快 是 后退 .

我很快就会回来。

([ə'saɪd] .)
(**Aside** **.** **)**
(旁边 .)

（旁白。）

[ai][mʌst; məst] ['hʌri] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
I **must** **hurry** **after** **his** **mother** **and** **tell** **her** **.**
我 必须 匆忙 后 他的 母亲 和 告诉 她 .

我必须赶紧去找他母亲，告诉她这件事。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [ɪz] ['iːtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['kwɒrəld] [wɪð]
The **poor** **lad** **is** **eating** **out** **his** **heart** **because** **he** **has** **quarrelled** **with**
这 贫穷的 小伙子 是 吃 出去 他的 心 因为 他 有 争吵 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

这个可怜的小伙子因为和她吵架而郁闷不已。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔː'self] [tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] , ['mɪstə(r)] ['sændi] — [ai] [miːn] ['sændi] .
Be amusing yourself till I return , Mr Sandy — I mean Sandy .
是 有趣 你自己 直到 我 返回 , 先生 沙 — 我 意思是 沙 .

桑迪先生——我是说桑迪，在我回来之前，请你好好玩玩。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[aɪl] ['betə(r)] ['hʌri] [ænd; ənd] [get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] - ['kɒmz] .
I'll better hurry and get back before Màiri comes .
患病的 更好的 匆忙 和 得到 后退 前 - 来 .

我最好快点回去，免得玛丽来了。

(['eksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

（出口。）

['sændi] ([ə'ləʊn] .
Sandy (Alone .
沙 (独自的 .

桑迪（独自一人。

[sɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [stuːl] .
Sits before the fire on the low stool .
坐 前 这 火 在 这 低的 凳子 .

他坐在火炉前的矮凳上。

['elbəʊz] [ɒn] [niːz] [ænd; ənd] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .)
Elbows on knees and face between his hands .)
肘部 在 膝盖 和 脸 之间 他的 双手 .)

（双肘撑在膝盖上，脸埋在双手之间。）

[ai] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] - .
I cannot escape Màiri .
我 不能 逃脱 - .

我无法逃离玛丽。

['evriweə(r)] [ai] [gəʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] - .
Everywhere I go I think of Màiri .
到处 我 去 我 思考 的 - .

无论走到哪里，我都会想起玛丽。

([teɪks] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['nəʊtpeɪpə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [riːdz]) :
(Takes a sheet of notepaper from his pocket and reads) :
(需要 一个 床单 的 便笺 从 他的 口袋 和 阅读) :

（从口袋里掏出一张便笺纸，读道）:

[stɑː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] , [kæn; kən] [ai] [fə'get] ?
Star of my soul , can I forget ?
星星 的 我的 灵魂 , 能 我 忘记 ?

我灵魂的明星，我怎能忘记?

[ai] [driːmd] [nɒt] [ðæt] [maɪ] [stɑː(r)] [wʊd] [set] .
I dreamed not that my star would set .
我 梦见 不是 那 我的 星星 会 放 .

我做梦也没想到，我的星辰会陨落。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [maɪ] ['hev(ə)n] [ɪz] [dɪm] [ænd; ənd] [beə(r)] ,
now my heaven is dim and bare ,
现在 我的 天堂 是 暗淡 和 裸 ,

如今我的天堂黯淡而空旷，

[ðaʊ] [wɜːt] [səʊ] [braɪt] , [ðaʊ] [wɜːt] [səʊ] [feə(r)] —
Thou wert so bright , thou wert so fair —
你 沃特 所以 明亮的 , 你 沃特 所以 公平的 —

你曾如此光彩照人，你曾如此美丽动人——

[dwel] ['fɔːlshʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz] [ðaɪn] ?
Dwells falsehood in such eyes as thine ?
居住地 谬误 在 这样的 眼睛 作为 你的 ?

你的眼中，是否藏匿着谎言?

[keɪm] ['pɔɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] [dɪ'vaɪn] ?
Came poison from thy lips divine ?
来 毒 从 你的 嘴唇 神圣的 ?

你唇间流出的难道是神圣的毒药?

[maɪ] [səʊl] [ɪz] — —
My soul is — —
我的 灵魂 是 — —

我的灵魂是——

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸!

[wɒt] ['mɒkəri] — ['dʒɪŋglɪŋ] ['mɒkəri] !
What mockery — jingling mockery !
什么 嘲讽 — 叮当 嘲讽 !

多么可笑的嘲讽——多么可笑的嘲讽啊!

[[flɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
[Flings his poem in the fire .
[投掷 他的 诗 在 这 火 .

把诗扔进火里。

[æz; əz] [ðə; ði] [fleɪm] [liːps] [ʌp] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əupənz] [ænd; ənd] - ['entəz] .
As the flame leaps up the door opens and Màiri enters .
作为 这 火焰 跳跃 向上 这 门 打开 和 - 进入 .

火焰窜起，门开了，玛丽走了进来。

['sændi] [lʊks] [raʊnd] , ['ʌtə] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] : [stændz] [ʌp] , ['feɪsɪz] - .
Sandy looks round , utters an exclamation of surprise : stands up , faces Màiri .
沙 看起来 圆形的 , 说话 一个 感叹 的 惊喜 : 站立 向上 , 面孔 - .

桑迪环顾四周，惊呼一声，站起身来，面对着玛丽。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [geɪz] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
The lovers gaze at one another , amazed and silent for a few
这 恋人 目光 在 一 其他 , 惊叹 和 沉默的 为了 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɒndz] .]
seconds .]
秒 .]

这对恋人彼此凝视，惊讶而沉默了几秒钟。

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

- . . . .
Màiri . . . .
- . . . .

玛丽....

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?

你?

- ([wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n]) .
Màiri (**with** **emotion**) .
- (和 情感) .

Màiri（带着感情）。

[waɪ] — [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?
Why — **why** **have** **you** — **have** **you** **followed** **me** **here** ?
为什么 — 为什么 有 你 — 有 你 随后 我 这里 ?

你为什么——你为什么——你为什么跟着我来到这里?

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət] — —
I **have** **been** **searching** **for** **you** **everywhere** , **but** — —
我 有 到过 搜索 为了 你 到处 , 但 — —

我到处都在找你，但是——

- .
Màiri .
- .

玛丽。

[əʊ] ! [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
Oh ! **leave** **me** **alone** .
哦 ! 离开 我 独自的 .

哦！别烦我。

[waɪ] , [waɪ] ? — [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ]['mʌðə(r)] ?
Why , **why** ? — **Have** **you** **seen** **my** **mother** ?
为什么 , 为什么 ? — 有 你 已见 我的 母亲 ?

为什么？为什么？——你见过我母亲吗?

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where **is** **she** ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [aʊt] , [bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [suːn] .
She **has** **just** **gone** **out** , **but** **will** **return** **soon** .
她 有 只是 已消失 出去 , 但 将要 返回 很快 .

她刚出去了，很快就会回来。

- .
Màiri .
- .

玛丽。

[aɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I'll go after her .
患病的 去 后 她 .

我要去追她。

['sændi] ([straɪdz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['siːzɪz] - [hænd]) .
Sandy (strides forward and seizes Màiri's hand) .
沙 (步幅 向前 和 逮捕 - 手) .

桑迪（大步上前，抓住玛丽的手）。

[əʊ] ! [duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] , - .
Oh ! do not leave me like that , Màiri .
哦 ! 做 不是 离开 我 喜欢 那 , - .

哦！玛丽，别这样离开我。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] ,
Will you not speak to me , if not for my own sake ,
将要 你 不是 说话 到 我 , 如果 不是 为了 我的 自己的 清酒 ,

如果不是为了我好，你难道不愿跟我说话吗?

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] ?
at least for the sake of old times ?
在 至少 为了 这 清酒 的 老的 时代 ?

至少为了缅怀过去?

- .
Màiri .
- .

玛丽。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why should you want to be speaking to me ?
为什么 应该 你 想 到 是 请讲 到 我 ?

你为什么要跟我说话?

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .
Your mother told me what you said .
你的 母亲 讲述 我 什么 你 说 .

你妈妈把你的话告诉我了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [fə'get] [səʊ] [suːn] ?
Do you think I can forget so soon ?
做 你 思考 我 能 忘记 所以 很快 ?

你觉得我能这么快就忘记吗?

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] . . . .
Let me go . . . .
让 我 去 . . . .

放我走.....

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

- , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
Màiri , what do you mean ?
- , 什么 做 你 意思是 ?

玛丽，你是什么意思?

[wɒt] [dɪd][maɪ]['mʌðə(r)] [tel] [juː; jʊ] ?
What did my mother tell you ?
什么 做过 我的 母亲 告诉 你 ?

我妈妈跟你说了什么?

- .
Màiri .
- .

玛丽。

[ɑː] ! [duː; də][nɒt][biː; bi] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
Ah ! do not be fooling me .
啊 ! 做 不是 是 愚弄 我 .

啊！别骗我了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fuːld] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] ,
You may have fooled me in your mother's house ,
你 可能 有 被骗了 我 在 你的 母亲的 房子 ,

你或许在你母亲家骗过了我，

[bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)] [fuːl] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [haʊs] .
but you'll never fool me in my mother's house .
但 你会 绝不 傻子 我 在 我的 母亲的 房子 .

但你永远也骗不了我，尤其是在我妈妈家。

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

['fuːlɪŋ] [juː; jʊ] ?
Fooling you ?
愚弄 你 ?

骗你?

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . . . .
I don't understand . . . .
我 不 理解 . . . .

我不明白....

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][həʊm] , - ?
Is this your home , Màiri ?
是 这 你的 家 , - ?

这是你的家吗，玛丽?

- (['reɪzɪŋ] [hɜː'self] ['stɪfli]) .
Màiri (raising herself stiffly) .
- (提高 她自己 僵硬地) .

Màiri（僵硬地站起来）。

[wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [huːz] [haʊs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] .
Well you know whose house you are in .
出色地 你 知道 谁 房子 你 是 在 .

你知道你现在在谁的房子里。

(['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] .)
(Drawing her hand away .)
(绘画 她 手 离开 .)

（她抽回了手。）

[naʊ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Now , leave it !
现在 , 离开 它 !

好了，别管它了!

[ænd; ənd]['nevə(r)]['dɑ:kən]['aʊə(r)][dɔ:(r)][ə'gen] .

and	never	darken	our	door	again	.
和	绝不	变暗	我们的	门	再次	.

永远不要再踏进我们家门一次。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔ:(r); jə(r)]['sɜ:vənt]['eni][lɒŋgə(r)] , [sɜ:(r)] .

I	am	not	your	servant	any	longer	,	sir	.
我	是	不是	你的	仆人	任何	更长	,	先生	.

先生，我不再是您的仆人了。

['sændi] .

Sandy	.
沙	.

沙。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] , [ai]['sɜ:t(ə)nli] [wɪl] .

If	you	ask	me	to	go	,	I	certainly	will	.
如果	你	问	我	到	去	,	我	当然	将要	.

如果你让我去，我肯定会去。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ai][du:; də] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , - :

But	before	I	do	,	let	me	tell	you	this	,	Màiri	:
但	前	我	做	,	让	我	告诉	你	这	,	-	:

但在此之前，玛丽，让我先告诉你一件事:

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ɑ:skt] [maɪ]['mʌðə(r)][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt][ˌem 'i:] .

I	have	never	asked	my	mother	to	say	anything	to	you	about	me	.
我	有	绝不	问	我的	母亲	到	说	任何事物	到	你	关于	我	.

我从未要求我母亲向你透露任何关于我的事。

- .

Màiri	.
-	.

玛丽。

[pə'hæps] [nɒt] .

Perhaps	not	.
也许	不是	.

或许并非如此。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] . . . .

But	she	told	me	all	.	.	.	.
但	她	讲述	我	全部	.	.	.	.

但她把一切都告诉我了.....

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] ?

Are	you	going	now	?
是	你	去	现在	?

你现在要走了吗?

['sændi] (['brəʊkənli]) .

Sandy	(	brokenly	)	.
沙	(	破碎地	)	.

桑迪（断断续续地）。

- , [du:; də][nɒt] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] .

Màiri	,	do	not	break	my	heart	.
-	,	做	不是	休息	我的	心	.

Màiri，别伤我的心。

[du:; də][nɒt] [spɜ:n] [ˌem 'i:] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lepə(r)] .

Do	not	spurn	me	,	as	if	I	were	a	leper	.
做	不是	拒绝	我	,	作为	如果	我	是	一个	麻风病人	.

不要像对待麻风病人一样鄙视我。

[əʊ] , - , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][send][ˌem ˈiː][əˈweɪ] , [wʌns] [əˈgen] , [let][ˌjuː ˈes][pɑːt][æz; əz] [frendz] . .

Oh	**,**	**Màiri**	**,**	**if**	**you**	**must**	**send**	**me**	**away**	**,**	**once**	**again**	**,**	**let**	**us**	**part**	**as**	**friends**	**.**	**.**
哦	,	-	,	如果	你	必须	发送	我	离开	,	一次	再次	,	让	我们	部分	作为	朋友们	.	.

. .

: **:**

. .

哦，玛丽，如果你一定要再次送我离开，那就让我们友好地告别吧.....

[waɪ] , [əʊ] [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [jɔːˈself] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [grəʊn] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ?

Why	**,**	**oh**	**why**	**,**	**did**	**you**	**not**	**tell**	**me**	**yourself**	**that**	**you**	**had**	**grown**	**tired**	**of**	**me**	**?**
为什么	,	哦	为什么	,	做过	你	不是	告诉	我	你自己	那	你	有	生长	疲劳的	的	我	?

为什么，为什么你不亲自告诉我你已经厌倦了我?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][maɪ][ˈmʌðə(r)][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [jɔː(r); jə(r)][ˈkruːəl] [wɜːdz] ?

Why	**did**	**you**	**ask**	**my**	**mother**	**to**	**repeat**	**your**	**cruel**	**words**	**?**
为什么	做过	你	问	我的	母亲	到	重复	你的	残忍的	字	?

你为什么要让我母亲重复你那些恶毒的话?

- .

Màiri **.**

- .

玛丽。

[jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] ?

Your	**mother**	**?**
你的	母亲	?

你的母亲?

[maɪ][ˈkruːəl] [wɜːdz] ?

My	**cruel**	**words**	**?**
我的	残忍的	字	?

我那些刻薄的话语?

[aɪ][ˈnevə(r)] [geɪv] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] .

I	**never**	**gave**	**any**	**message**	**to**	**your**	**mother**	**.**
我	绝不	给予	任何	信息	到	你的	母亲	.

我从未向你母亲传达过任何信息。

[ˈsændi] .

Sandy **.**

沙 .

沙。

[ˈnevə(r)] [geɪv] . . . .

Never	**gave**	**.**	**.**	**.**	**.**
绝不	给予	.	.	.	.

从未放弃.....

[hæz; həz][maɪ][ˈmʌðə(r)][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? . . .

Has	**my**	**mother**	**lied**	**to**	**me**	**?**	**.**	**.**	**.**
有	我的	母亲	撒谎了	到	我	?	.	.	.

我妈妈骗了我吗?

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][maɪ][ˈhɒlədeɪ][ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] , [aɪ][wɒz; wəz]

When	**I**	**returned**	**from**	**my**	**holiday**	**and**	**found**	**you**	**had**	**gone**	**,**	**I**	**was**
什么时候	我	返回	从	我的	假期	和	成立	你	有	已消失	,	我	曾是

['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ,

broken	**-**	**hearted**	**,**
破碎的	-	心地	,

当我度假回来发现你已经离开时，我心碎了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [felt] [məʊst] [ænd; ənd] [fiːl] [məʊst] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [left] [ə; eɪ] ['letə(r)]

and	what	I	felt	most	and	feel	most	is	that	you	never	even	left	a	letter
和	什么	我	毛毡	最多	和	感觉	最多	是	那	你	绝不	甚至	左边	一个	信

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我最深的感受是，你甚至从未给我留下一封信。

[ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [hæd; həd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

If	only	you	had	,	I	should	have	been	better	able	to	bear	it	.	.	.	.
如果	仅有的	你	有	,	我	应该	有	到过	更好的	有能力的	到	熊	它	.	.	.	.

如果你当时那样做，我或许就能更好地承受这一切了……

- .

Màiri	.
-	.

玛丽。

[aɪl] [dʒʌst] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wʌn] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] .

I'll	just	ask	you	one	question	before	you	go	.
患病的	只是	问	你	一	问题	前	你	去	.

在你走之前，我只想问你一个问题。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

What	did	you	tell	your	mother	to	say	to	me	?
什么	做过	你	告诉	你的	母亲	到	说	到	我	?

你让你妈妈跟我说了什么?

['sændi] .

Sandy	.
沙	.

沙。

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么!

[ai] ['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

I	never	spoke	to	her	about	you	after	I	told	her	we	were
我	绝不	辐	到	她	关于	你	后	我	讲述	她	我们	是

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

自从我告诉她我们订婚后，我就再也没跟她提起过你。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [blæk] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪrd] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] — [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

until	that	black	evening	when	she	seared	my	soul	with	your	message	—	the	message
直到	那	黑色的	晚上	什么时候	她	烤	我的	灵魂	和	你的	信息	—	这	信息

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

she	said	you	left	for	me	.
她	说	你	左边	为了	我	.

直到那个黑暗的夜晚，她用你的信息灼伤了我的灵魂——她说是你留给我的信息。

[- [sɪŋks] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , ['kʌvəz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [sɒbz] .]

[	Màiri	sinks	in	a	chair	,	covers	her	eyes	with	her	hand	,	and	sobs	.	]
[	-	水槽	在	一个	椅子	,	封面	她	眼睛	和	她	手	,	和	啜泣	.	]

[玛丽瘫坐在椅子上，用手捂住眼睛，啜泣起来。]

['sændi] .

Sandy	.
沙	.

沙。

- , - , [ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
Màiri , Màiri , I love you more than ever .
- , - , 我 爱 你 更多的 比 曾经 .

Màiri，Màiri，我比以往任何时候都更爱你。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] !
Forgive me if I have offended you !
原谅 我 如果 我 有 被冒犯了 你 !

如果我冒犯了您，请原谅!

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] !
Have pity on me !
有 遗憾 在 我 !

可怜可怜我吧!

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] .
I have never loved another .
我 有 绝不 喜爱 其他 .

我从未爱过别人。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] .
I will never love another .
我 将要 绝不 爱 其他 .

我永远不会再爱上别人了。

([niːl] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .)
(Kneels before her .)
(跪着 前 她 .)

（跪在她面前。）

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [duː; də][nɒt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] .
If you cannot love me , do not despise me .
如果 你 不能 爱 我 , 做 不是 鄙视 我 .

如果你不能爱我，就不要轻视我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [duː; də][nɒt][let][ˌjuː 'es][pɑːt] [ɪk'sept] [æz; əz][əʊld] [frendz] .
If you wish me to go away , do not let us part except as old friends .
如果 你 希望 我 到 去 离开 , 做 不是 让 我们 部分 除了 作为 老的 朋友们 .

如果你想让我离开，请不要让我们以老朋友的身份分别。

([ɪn'tritɪŋli] .)
(Entreatingly .)
(恳求地 .)

（恳求地。）

- , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - .
Màiri , speak to me , Màiri .
- , 说话 到 我 , - .

玛丽，跟我说话，玛丽。

[- ['sʌd(ə)nli] [teɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .]
[Màiri suddenly takes his head in her hands and kisses his forehead .]
[- 突然 需要 他的 头 在 她 双手 和 吻 他的 前额 .]

[玛丽突然捧起他的脸，吻了吻他的额头。]

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

[maɪ] [lʌv] , [ai] ['kænɒt] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
My love , I cannot leave you now .
我的 爱 , 我 不能 离开 你 现在 .

亲爱的，我现在不能离开你。

[[ðeɪ] [geɪz] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn]['saɪləns] .]
[They gaze at one another in silence .]
[他们 目光 在 一 其他 在 沉默 .]

他们默默地对视着。

- .
Màiri .
- .

玛丽。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ?
Then it is not true that you wished to leave me ?
然后 它 是 不是 真的 那 你 希望 到 离开 我 ?

那么，你并非真的想离开我?

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

[nəʊ] , [nəʊ] , - .
No , no , Màiri .
不 , 不 , - .

不，不，玛丽。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
And it's not true that you had grown tired of me ?
和 它是 不是 真的 那 你 有 生长 疲劳的 的 我 ?

难道你真的厌倦了我吗?

- .
Màiri .
- .

玛丽。

['taɪəd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['sændi] ?
Tired of you , Sandy ?
疲劳的 的 你 , 沙 ?

桑迪，你是不是厌倦你了?

[ðə; ði] [haːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][hæz; həz] [biːn] ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [sɪns] [lɑːst]
The heart of me has been hungering for you day and night since last
这 心 的 我 有 到过 饥饿 为了 你 天 和 夜晚 自从 最后的
[wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
we parted .
我们 分手了 .

自从上次我们分别后，我的心日夜都渴望着你。

[['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .]
[Voices are heard outside .]
[声音 是 听到 外部 .]

[外面传来人声。]

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Your mother is coming .
你的 母亲 是 未来 .

你妈妈来了。

([lʊks] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .)
(Looks through the window .)
(看起来 通过 这 窗户 .)

（看向窗外。）

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天！

[maɪ]['mʌðə(r)][ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
my mother is with her .
我的 母亲 是 和 她 .

我母亲和她在一起。

- .
Màiri .
- .

玛丽。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ? . . .
Your mother ? . . .
你的 母亲 ? . . .

你的母亲？ ...

[əʊ] ! [let][ˌem 'iː][haɪd][maɪ'self] .
Oh ! let me hide myself .
哦 ! 让 我 隐藏 我 .

哦！我得赶紧躲起来。

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

[aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)] .
I don't wish to see her either .
我 不 希望 到 看 她 任何一个 .

我也不想见到她。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
I shall never speak to her again .
我 将 绝不 说话 到 她 再次 .

我以后再也不会跟她说话了。

[weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] ?
Where can we go ?
在哪里 能 我们 去 ?

我们能去哪里?

- .
Màiri .
- .

玛丽。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
To the kitchen .
到 这 厨房 .

去厨房。

[wiː; wi][kæn; kən][slɪp] [aʊt]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .
We can slip out after they come in here .
我们 能 滑 出去 后 他们 来 在 这里 .

他们进来后我们可以悄悄溜出去。

[['eksɪt]['sændi][ænd; ənd] - .
[Exit Sandy and Màiri .
[出口 沙 和 - .

[桑迪和玛丽退出。

['entə(r)]['mɪsɪz] [mə'kaɪ] [sə'pɔ:tɪŋ] ['mɪsɪz] ['spi:dwel] , [hu:] [ɪz] ['lɪmpɪŋ] ;
Enter Mrs Mackay supporting Mrs Speedwell , who is limping ;
进入 太太 麦凯 支持 太太 速生草 , WHO 是 跛行 ;

麦凯太太上前搀扶着一瘸一拐的斯皮德韦尔太太;

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][ɪz] ['slaɪtli] [hɪ'sterɪk(ə)l] .]
she has met with an accident and is slightly hysterical .]
她 有 遇见 和 一个 事故 和 是 轻微地 歇斯底里的 .]

她出了意外，情绪有些歇斯底里。

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [mem] .
Be sitting down , mem .
是 坐着 向下 , 内存 .

请坐下，先生。

[traɪ][tu:; tə][kəm'pəʊz] [jɔ:'self] .
Try to compose yourself .
尝试 到 撰写 你自己 .

尽量让自己冷静下来。

['mɪsɪz][es] . [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] [mə'kaɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd] — [əʊ] !
Mrs S . Thank you , Mrs Mackay , you are so kind — oh !
太太 S . 感谢 你 , 太太 麦凯 , 你 是 所以 种类 — 哦 !

S 夫人：谢谢您，麦凯夫人，您真是太好了——哦!

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [weə(r)] [ɪz][maɪ][sʌn] ?
dear , dear , where is my son ?
亲爱的 , 亲爱的 , 在哪里 是 我的 儿子 ?

亲爱的，亲爱的，我的儿子在哪里?

['wɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['si:nəri] .
He must have gone out to look at the scenery .
他 必须 有 已消失 出去 到 看 在 这 风景 .

他一定是出去欣赏风景了。

[hi:l] [su:n] [bi:; bi] [bæk] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
He'll soon be back , I'm sure .
地狱 很快 是 后退 , 我是 当然 .

我相信他很快就会回来。

[dʒʌst][ju:; jʊ]['set(ə)l] [daʊn] ['naɪsli] [naʊ] , [mem] .
Just you settle down nicely now , mem .
只是 你 定居 向下 很好 现在 , 内存 .

你现在就好好休息吧，先生。

[aɪl] [beɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I'll bathe your foot for you .
患病的 洗澡 你的 脚 为了 你 .

我来帮你洗脚。

[aɪl] ['betə(r)][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['ket(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .

I'll	better	be	putting	the	big	kettle	on	the	kitchen	fire	.
患病的	更好的	是	推杆	这	大的	壶	在	这	厨房	火	.

我最好把大水壶放到厨房的火上烧水。

(['eksɪt] .

(	Exit	.
(	出口	.

（出口。

['vɔɪsɪz] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] . . . .)

Voices	heard	within	.	.	.	.	)
声音	听到	之内	.	.	.	.	)

（内心听到的声音……）

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , - [dɪə(r)] ?

Are	you	here	,	Màiri	dear	?
是	你	这里	,	-	亲爱的	?

亲爱的玛丽，你在吗?

[ænd; ənd]['mɪstə(r)]['sændi] , [tuː] ?

And	Mr	Sandy	,	too	?
和	先生	沙	,	也	?

桑迪先生也一样吗?

['mɪsɪz][es] . (['stɑrtɪŋ]) .

Mrs	S	.	(	starting	)	.
太太	S	.	(	开始	)	.

S 女士（开始）。

['sændi][ænd; ənd] - .

Sandy	and	Màiri	.
沙	和	-	.

桑迪和玛丽。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? — —

Can	it	be	?	—	—
能	它	是	?	—	—

真的吗? ——

['wɪdəʊ] ([ˌɑːr 'iː] - ['entəz]) .

Widow	(	re	-	enters	)	.
寡妇	(	关于	-	进入	)	.

寡妇（再次出现）。

[aɪm] ['sɒri] , [mem] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] ([wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n])

I'm	sorry	,	mem	,	but	—	but	(	with	agitation	)
我是	对不起	,	内存	,	但	—	但	(	和	搅动	)

对不起，妈妈，但是——但是（激动地）

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] — [jɔː(r); jə(r)][sʌn] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

I	cannot	understand	—	your	son	refuses	to	come	in	.
我	不能	理解	—	你的	儿子	拒绝	到	来	在	.

我无法理解——你儿子为什么不肯进来。

['mɪsɪz][es] . (['raɪzɪŋ]) .

Mrs	S	.	(	rising	)	.
太太	S	.	(	上升	)	.

S 夫人（升起）。

[ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ][sʌn] .

Then	I	will	go	to	my	son	.
然后	我	将要	去	到	我的	儿子	.

然后我会去找我的儿子。

[[limp] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [siːz] [hɜː(r); hə(r)][sʌn][ænd; ənd] - .]
[Limps towards the door , sees her son and Màiri .]
[跛行 向 这 门 , 看到 她 儿子 和 - .]

[她一瘸一拐地走向门口，看到了她的儿子和玛丽。]

['mɪsɪz][es] . ['sændi] . . .
Mrs S . Sandy . . .
太太 S . 沙 . . .

S. Sandy 女士.....

- . . . [kʌm] [hɪə(r)] — [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] .
Màiri . . . come here — come here at once .
- . . . 来 这里 — 来 这里 在 一次 .

玛丽.....过来——立刻过来。

[duː; də][nɒt][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn] ['mɪzəri] .
Do not go out and leave me in misery .
做 不是 去 出去 和 离开 我 在 苦难 .

不要离开我，让我独自承受痛苦。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .
I wish to speak to you both .
我 希望 到 说话 到 你 两个都 .

我想和你们两位谈谈。

[['sændi][ænd; ənd] - ['entə(r)] .
[Sandy and Màiri enter .
[沙 和 - 进入 .

[桑迪和玛丽进来。

[bəuθ] [lʊk] [stɜːn] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] .]
Both look stern and defiant .]
两个都 看 船尾 和 桀骜不驯 .]

两人神情严肃而桀骜不驯。

['mɪsɪz][es] . [let] [ˌem ˈiː][sɪt] [daʊn] .
Mrs S . Let me sit down .
太太 S . 让 我 坐 向下 .

S女士：请让我坐下。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ][sʌn][ænd; ənd] - .
I want to speak to my son and Màiri .
我 想 到 说话 到 我的 儿子 和 - .

我想和我的儿子以及玛丽谈谈。

[['wɪdəʊ] [əˈsɪsts] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)] .]
[Widow assists her towards the arm - chair .]
[寡妇 助攻 她 向 这 手臂 - 椅子 .]

[寡妇扶着她走向扶手椅。]

['wɪdəʊ] ([əˈdresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]) .
Widow (addressing her daughter) .
寡妇 (解决 她 女儿) .

寡妇（对女儿说）。

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn] , - [dɪə(r)] ?
Is this your young man , Màiri dear ?
是 这 你的 年轻的 男人 , - 亲爱的 ?

这是你的小伙子吗，亲爱的玛丽?

- (['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] ['sændiz] [ɑːm]) .
Màiri (hiding her face in Sandy's arm) .
- (隐藏 她 脸 在 桑迪的 手臂) .

玛丽（把脸埋在桑迪的胳膊里）。

[jes] , ['mʌðə(r)] (['feɪntli]) .
Yes , mother (faintly) .
是的 , 母亲 (淡淡的) .

是的，母亲（声音微弱）。

['wɪdəʊ] (['nɜːvəsli]) .
Widow (nervously) .
寡妇 (紧张地) .

寡妇（紧张地）。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] ['betə(r)][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['ket(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .
I think I will better be putting the big kettle on the kitchen fire .
我 思考 我 将要 更好的 是 推杆 这 大的 壶 在 这 厨房 火 .

我觉得最好还是把大水壶放在厨房的火上烧。

([wɔːks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .)
(Walks towards the door .)
(散步 向 这 门 .)

（走向门口。）

['mɪsɪz][es] . [nəʊ] , [nəʊ] , [kʌm] [bæk] ; [pliːz] [sɪt] [daʊn] , ['mɪsɪz] [mə'kaɪ] .
Mrs S . No , no , come back ; please sit down , Mrs Mackay .
太太 S . 不 , 不 , 来 后退 ; 请 坐 向下 , 太太 麦凯 .

S夫人：不，不，回来；请坐，麦凯夫人。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [seɪ] .
I wish you to hear all I have got to say .
我 希望 你 到 听到 全部 我 有 得到 到 说 .

我希望你能听听我所有想说的话。

[['mɪsɪz] [mə'kaɪ] [sɪts] ['ɒpəzɪt] ['mɪsɪz] ['spiːdwel] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] " ['iːzi] [tʃeə(r)] .
[Mrs Mackay sits opposite Mrs Speedwell , who is in the " easy chair .
[太太 麦凯 坐着 对面的 太太 速生草 , WHO 是 在 这 " 简单的 椅子 .

[麦凯夫人坐在斯皮德韦尔夫人对面，斯皮德韦尔夫人坐在"安乐椅"上。

" ['sændi][ænd; ənd] - [stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .]
" Sandy and Màiri stand beside the table , arm in arm .]
" 沙 和 - 站立 旁 这 桌子 , 手臂 在 手臂 .]

桑迪和玛丽手挽着手站在桌子旁。

['mɪsɪz][es] . ([ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] [mə'kaɪ]) .
Mrs S . (addressing Mrs Mackay) .
太太 S . (解决 太太 麦凯) .

S 夫人（对麦凯夫人说）。

[wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] ['helpləsli] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] , [maɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]
When you found me lying helplessly on the moor , my sprained ankle sinking into
什么时候 你 成立 我 说谎 无助地 在 这 泊 , 我的 扭伤 踝 下沉 进入
[ə; eɪ][bɒg] ,
a bog ,
一个 沼泽 ,

当你发现我无助地躺在荒原上，扭伤的脚踝陷进泥沼里时，

[ai] [θæŋkt] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] , " [ɪts] [nɒt][ˌem 'iː][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkɪŋ] , [bʌt; bət]
I thanked you and you said , " It's not me you should be thanking , but
我 谢谢 你 和 你 说 , " 它是 不是 我 你 应该 是 谢谢 , 但
['prɒvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

我向你道谢，你说："你不应该感谢我，而应该感谢上帝。"

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] , ['mɪsɪz] [mə'kaɪ] .
" You were right there , Mrs Mackay .
" 你 是 正确的 那里 , 太太 麦凯 .

"麦凯夫人，您当时就在那里。"

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ə'reindʒ] [ɔːl] [θɪŋz] .
The hand of Providence arranges all things .
这 手 的 普罗维登斯 安排 全部 事物 .

万事皆由天意安排。

['prɒvɪdəns] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn] ;
Providence brought me here to be punished for my sin ;
普罗维登斯 带来 我 这里 到 是 受到惩罚 为了 我的 罪 ;

天意将我带到这里来，是为了惩罚我的罪孽;

['prɒvɪdəns] [brɔːt] [ðiːz] [tuː] [tə'geðə(r)] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['sændi][ænd; ənd] -) [æt; ət][ðə; ði]
Providence brought these two together (pointing to Sandy and Màiri) at the
普罗维登斯 带来 这些 二 一起 (指向 到 沙 和 -) 在 这
[seɪm] [taɪm] . . . .
same time . . . .
相同的 时间 . . . .

冥冥之中，这两个人（指着桑迪和玛丽）走到了一起.....

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['ləʊnli] [mɔː(r)] ,
When I was lying on that dreadful lonely moor ,
什么时候 我 曾是 说谎 在 那 可怕 孤独 泊 ,

当我躺在那片可怕的、孤寂的荒原上时，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [deθ] — [tuː; tə][daɪ][ðeə(r)][ə'ləʊn] — [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt]
expecting to meet an awful death — to die there alone — the thoughts that
期待 到 见面 一个 可怕 死亡 — 到 死 那里 独自的 — 这 想法 那
[wɜː(r); wə(r)] ['ʌpəməʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][maɪ][sɪn] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)]
were uppermost in my mind were about my sin against your daughter
是 最上层 在 我的 头脑 是 关于 我的 罪 反对 你的 女儿
[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [sʌn] .
and my own son .
和 我的 自己的 儿子 .

我预感到自己将惨死——孤独地死在那里——我脑海中最先浮现的念头是我对你女儿和我自己儿子的罪孽。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ðeə(r)] [fə'gɪvnəs] .
Now I am going to ask their forgiveness .
现在 我 是 去 到 问 他们的 饶恕 .

现在我要请求他们的原谅。

['sændi] ([ɪm'pʌlsɪvli] , ['heisən] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]) .
Sandy (impulsively , hastening towards her) .
沙 (冲动地 , 加速 向 她) .

桑迪（冲动地，快步走向她）。

[nəʊ] , [nəʊ] . [doʊnt][ɑːsk][maɪ] [fə'gɪvnəs] (['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)]) , [bʌt; bət]
No , no . Don't ask my forgiveness (kisses her) , but
不 , 不 . 不 问 我的 饶恕 (吻 她) , 但

不，不。别向我求饶（吻了她），但是.....

- ['əʊnli] .
Màiri's only .
- 仅有的 .

只有玛丽。

['mɪsɪz][es] . (['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] -) .
Mrs S . (turning to Màiri) .
太太 S . (转弯 到 -) .

S夫人（转向Màiri）。

- [dɪə(r)] ([ɪn'tritɪŋli] [ænd; ənd] ['sɒftli]) .
Màiri dear (entreatingly and softly) .
- 亲爱的 (恳求地 和 轻轻) .

亲爱的Màiri（温柔地恳求）。

[['sændi] [gəʊz] [tə'wɔ:dz] - [ænd; ənd] [li:dz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .]
[Sandy goes towards Màiri and leads her to his mother .]
[沙 去 向 - 和 线索 她 到 他的 母亲 .]

桑迪走向玛丽，领她去见他的母亲。

['mɪsɪz][es] . [kɪs] [ˌem 'i:] , [maɪ] . . . ['dɔ:tə(r)] .
Mrs S . Kiss me , my . . . daughter .
太太 S . 吻 我 , 我的 . . . 女儿 .

S夫人：吻我，我的女儿。

[['sændi][grɑ:sp, græsp]['mɪsɪz] [mə'kaɪz] [hænd] .
[Sandy grasps Mrs Mackay's hand .
[沙 抓住 太太 麦凯的 手 .

桑迪握住了麦凯太太的手。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən]['raɪzɪz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .]
The old woman rises to her feet .]
这 老的 女士 上升 到 她 脚 .]

老妇人站了起来。

['sændi] (['gli:fəli]) .
Sandy (gleefully) .
沙 (兴高采烈地) .

桑迪（兴高采烈地）。

[maɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz] [rɔb] [ju:; jʊ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
My mother has robbed you of your daughter .
我的 母亲 有 被抢劫 你 的 你的 女儿 .

我母亲夺走了你的女儿。

[let] [ˌem 'i:] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][sʌn] .
Let me take her place and be your son .
让 我 拿 她 地方 和 是 你的 儿子 .

让我代替她做你的儿子。

['wɪdəʊ] ([wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n]) .
Widow (with emotion) .
寡妇 (和 情感) .

寡妇（带着感情）。

[bi:; bi][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tu:; tə][maɪ] - ,
Be you a good man to my Màiri ,
是 你 一个 好的 男人 到 我的 - ,

做我玛丽的好男人吧。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] - [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
for my Màiri has been a good daughter to me .
为了 我的 - 有 到过 一个 好的 女儿 到 我 .

我的玛丽一直是个好女儿。

[- ['kɒmz] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .]
[Màiri comes forward and kisses her mother .]
[- 来 向前 和 吻 她 母亲 .]

[玛丽走上前去亲吻了她的母亲。]

['sændi] (['teɪkɪŋ] - [ɑ:m]) .
Sandy (taking Màiri's arm) .
沙 (采取 - 手臂) .

桑迪（挽着玛丽的胳膊）。

[kʌm] [ɒn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

['hʌri] , ['hʌri] !
hurry **,** **hurry** **!**
匆忙 , 匆忙 !

快点，快点!

[let] [ˌjuː 'es] [bɔɪl] [ðə; ði] [bɪg] ['ket(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .
Let **us** **boil** **the** **big** **kettle** **on** **the** **kitchen** **fire** **.**
让 我们 熬 这 大的 壶 在 这 厨房 火 .

让我们在厨房的火上烧开一壶大水。

[- [smaɪlz] ['reɪdiəntli] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['spiːdwel] [lɑːfs] .
[**Màiri** **smiles** **radiantly** **and** **Mrs** **Speedwell** **laughs** **.**
[- 微笑 光芒四射 和 太太 速生草 笑声 .

玛丽笑容灿烂，斯皮德韦尔夫人也笑了。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .]
The **widow** **sinks** **into** **a** **chair** **.** **]**
这 寡妇 水槽 进入 一个 椅子 .]

寡妇瘫坐在椅子上。

['mɪsɪz] [es] . [dɪə(r)] ['mɪsɪz] [mə'kaɪ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɔː(r)] [fʊt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [dɑːns] [tuː; tə]
Mrs **S** **.** **Dear** **Mrs** **Mackay** **,** **but** **for** **my** **sore** **foot** **I** **think** **I** **would** **dance** **to**
太太 S . 亲爱的 太太 麦凯 , 但 为了 我的 疮 脚 我 思考 我 会 舞蹈 到
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

S夫人：亲爱的麦凯夫人，要不是我的脚疼，我想我会为你跳舞的。

(- [ænd; ənd] ['sændi] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lɑːf] .
(**Màiri** **and** **Sandy** **turn** **at** **the** **door** **and** **laugh** **.**
(- 和 沙 转动 在 这 门 和 笑 .

（玛丽和桑迪转身对着门口大笑。）

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [smaɪlz] .)
The **widow** **smiles** **.** **)**
这 寡妇 微笑 .)

寡妇笑了。）

(['kɜːt(ə)n]) [[wʌn]]
(**Curtain** **)** **[** **1** **]**
(窗帘) [1]

（窗帘）[1]

[prəʊn] .
pron **.**
发音 .

发音。

- . [[ˌtuː'tuː]]
Mah'ri **.** **[** **2** **]**
- . [2]

马赫里。[2]

[tʃɪl] . [[θriː]]
chill **.** **[** **3** **]**
寒意 . [3]

冷静。[3]

['nʌθɪŋ] . [[fɔːr]]
nothing . [4]
没有什么 . [4]

什么也没有。[4]

[prəʊn] .
pron .
发音 .

发音。

- , [geɪl] . , [maɪ] ['treʒə(r)] .
mai'tl , Gael . , my treasure .
- , 盖尔 . , 我的 宝藏 .

mai'tl，Gael.，我的宝贝。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[wɜːdz] [meɪ] [hæv; həv]['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌveɪ'eʃən] [ɔː(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst]
Words may have multiple spelling variations or inconsistent hyphenation in the text
字 可能 有 多种的 拼写 变体 或者 不一致 连字符 在 这 文本
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tʃeɪndʒd] .
and were not changed .
和 是 不是 已更改 .

文本中单词可能存在多种拼写变体或不一致的连字符，但并未进行更改。

['dʒɑːgən] , ['daɪəlekt] , ['ɒbsəliːt] , [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['spelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tʃeɪndʒd] .
Jargon , dialect , obsolete , and alternative spellings were not changed .
行话 , 方言 , 过时的 , 和 选择 拼写 是 不是 已更改 .

行话、方言、过时的拼写和替代拼写均未更改。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['ɑːftə(r)] " ['mɪsɪz] " [wɒz; wəz][nɒt] [tʃeɪndʒd] .
Inconsistent punctuation after " Mrs " was not changed .
不一致 标点 后 " 太太 " 曾是 不是 已更改 .

“Mrs.”之后的标点符号不一致，未作修改。

['fʊtnoʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ɹɪn'ʌmbəd] [sɪ'kwenʃəli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end]
Footnotes were renumbered sequentially and were moved to the end
脚注 是 重新编号 按顺序 和 是 已搬 到 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
of the book .
的 这 书 .

脚注按顺序重新编号，并移至书末。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神